

# TF 34

Направено в Германия



*Генератор за тонъл аерозол*

**IGEBA<sup>®</sup>** 

Ръководство за Експлоатация



---

Уважаеми клиенти,

Поздравяваме Ви за покупката на нашия качествен IGEBA продукт и Ви пожелаваме успех във всяко начинание, свързано с употребата на това оборудване.

За правилното разпознаване на частите на генератора, в текста на Ръководството за Експлоатация, след описанието на всяка част, в скоби е означен и нейният номер. Това означение, заедно с разгънатия чертеж на генератора, дава пълна представа за всички описани в Ръководството за Експлоатация части и манипулации.

При заявка на резервни части, винаги вписвайте поредния номер, номерът на частта и нейното описание, дадени в приложения списък на частите.

Генераторите за топъл и студен аерозол IGEBA са произведени единствено в Германия от IGEBA Garatebau GmbH. Оригиначните продукти IGEBA са обозначени с холограмен стикер.

---



## Ограничения при употреба

Генераторите за топъл аерозол TF 34/TF 34 E са предназначени за преобразуването на химически разтвори (формулации) в най-фина аерозолна мъгла. Употребата на устройството е изключително ограничена и е само в следните области:

- Контрол на вредни насекоми - преносители на болести;
- Растителна защита;
- Защита на складирана продукция (напр. храни, тютюн, памук)

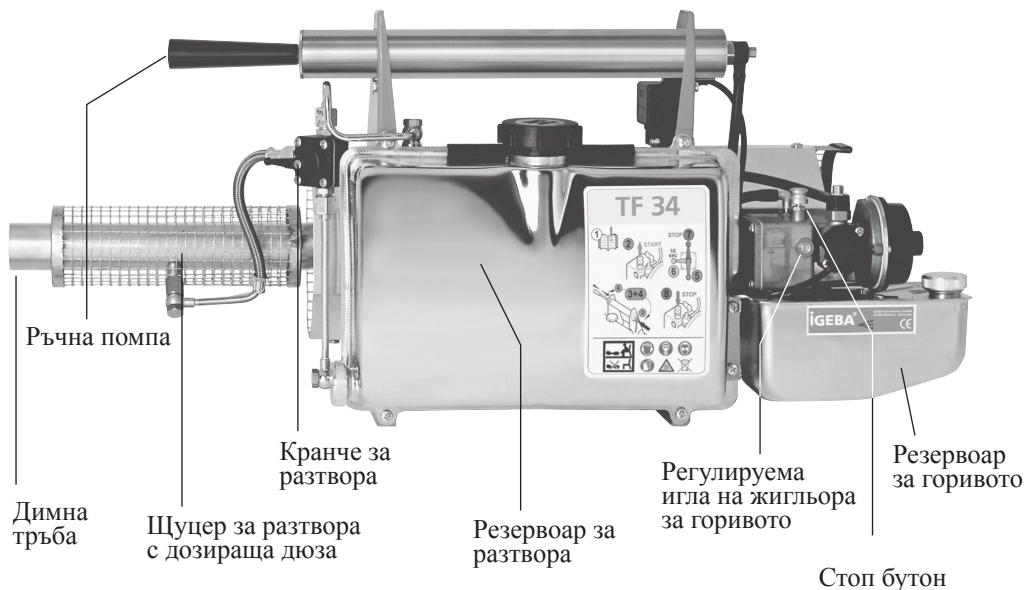
Забранена е всякаква друга употреба на устройствата.

Притежателят на някой от моделите TF 34/TF 34 E трябва да предостави на оператора Ръководството за Експлоатация заради инструкциите за безопасна работа, описани в него. Ако притежателят продаде устройството на друг потребител, то той трябва да му предостави и Ръководството за Експлоатация заедно с него.

Преди за запали устройството, операторът трябва да прочете внимателно Ръководството за Експлоатация. Потребителят трябва да бъде запознат с приложенията на уреда и най-вече с всички рискове и мерки за безопасност, за да се избегнат вреди и произшествия.

При неправилна работа с дефектно устройство или употреба в забранени области на приложение, може да възникнат рискове за хората и околната среда. IGEBA не носи отговорност за вреди, възникнали в резултат на неправилна употреба или работа с дефектно устройство.

## По-важни функционални части на TF 34 от пръв поглед:



### Стандартен TF 34

Съдържание	Страница
Инструкции за безопасност	10
1. Подготовка на устройството за употреба	15
Дозиране на разтвора посредством дюзите	15
Формулации и аерозолни добавки	16
2. Пускане на устройството	17
3. Спиране на устройството	17
4. Почистване на устройството	18
5. Откриване на неизправности	19
6. Модел TF 34 E	22
Техническа спецификация и принадлежности	26
Списък с резервните части за TF 34	27
Списък с резервните части за аварийния прекъсвач (само за TF 34 E)	46

## **Принцип на действие**

Генераторът за топъл аерозол работи на принципа на едностранно отворената реактивна тръба (тръба на Шмид-Аргус) с клапан на входящата страна (карбуратор) и свободен отвор на изходящата (изход за дима). Генераторът няма подвижни части. Състои се от карбуратор, смесителна тръба, камера за горене и резонатор, като представлява акустична осцилираща система, работеща при зададена честота. Честотата на настоящия генератор е около 110 цикъла/сек. Работният разтвор (химическа формулация, масло и т.н.) се подава в пулсиращия газов поток на изхода на системата. Високата честота на трептене на газовия поток и краткото време на експозиция на горещата газова струя позволяват прилагането и разпръскването на разтвори, които при нормални условия са запалими или топлинно разградими.

## Декларация за съответствие

---

Производителят

**IGEBA Geraetebau GmbH  
Heinrich Nicolaus Strasse 15  
D-87470 Weitnau, Germany**

Декларира, че в съответствие с ЕС – Стандартите:

- Стандарт за машини / 2006/42/EG
- Директива за ниско-волтови уреди /2006/95 EG
- Електромагнитната съвместимост /2004/108 EG

Следната продуктова линия се произвежда в съответствие с посочените горе ЕС-стандарти.

Предмет: Генератори за топъл аерозол

Вид: TF 34 – 35 – 60 – 65 – 95 – 160 – EVO 35

както и техните модификации.

Използвани са следните стандарти:

<b>Стандарт</b>	<b>Описание</b>
DIN EN 12100	Безопасност на машините
DIN EN ESO 13857	Безопасни отстояния

Техническа документация с ръководство за експлоатация, електрически схеми, списък на резервните части и разгънати чертежи са предоставени на потребителя!

- Внимание:**
1. Всички операции с това устройство трябва да бъдат извършвани от добре инструктиран персонал.
  2. Извършването на обработка с леснозапалими течности в затворени помещения е абсолютно забранена. Съвети ще намерите в това ръководство.
  3. Задължително да се спазват препоръките за работа на производителя на препаратите.

Оторизираното лице за окомплектоването на техническата документация е:

Карлос Джарамило - IGEBA Geraetebau GmbH / Германия  
Вайтнау, м.юни 2011 г.

IGEBA Geraetebau GmbH



Alberto Sabatini



Joerg Heckel

## Символи и инструкции за безопасност:

Прочетете ръководството за експлоатация!



Носете предпазни очила!



Носете средства за защита на слуха!



Носете средства за защита на дихателните пътища!



Внимание гореща повърхност!



Носете защитни ръкавици съгласно DIN EN 407



Никога не оставяйте генератора без надзор по време на работа!



Предавайте използваните батерии на определените за това места! Никога не изхвърляйте батериите или електронни компоненти на местата за събиране на битови отпадъци!

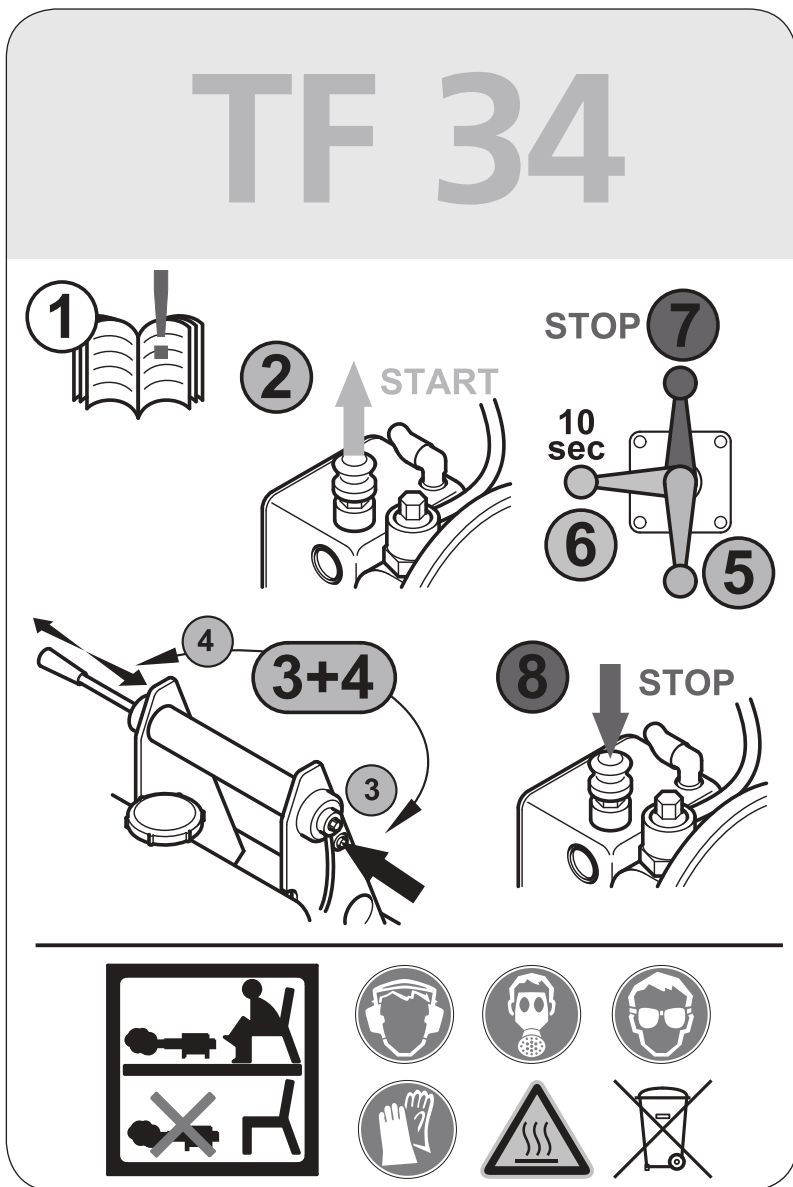




СЕ марка:

**CE** Доставеният модел на това устройство отговаря на изискванията на ЕЕС Директиви 2004/108/ЕЕС „Електромагнитна съвместимост“ и 2006/95/ЕГ “Директива за машините”.

Кратки етикети с инструкции, залепени на устройството:



## **Прочетете инструкциите за безопасност:**

Преди пускане на устройството операторът трябва да е запознат с инструкциите за безопасност. Само на обучени и упълномощени лица трябва да се позволява да работят с него.

1. Операторът трябва да спазва общите правила за предотвратяване на инциденти при работа с горива и устройства, задвижвани с помощта на горивни двигатели, като TF 34.
2. Пушенето е абсолютно забранено при работа с горива. Не трябва в близост до горивото да има открит пламък или друг източник на силна топлина.
3. Не зареждайте с гориво, ако генераторът е все още горещ. Съществува опасност от пожар и експлозия.
4. Не разливайте гориво извън гърловината, когато пълните резервоара за горивото. Използвайте фунията за гориво с цедка, предоставена от IGÉBA. В случай на разлив извън гърловината, поийте със сух парцал и го изнесете далече от генератора.
5. Никога не работете с устройството, когато в близост се намират запалими материали или газове. Съществува опасност от пожар или експлозия, тъй като генераторът създава открит пламък във вътрешността на димната тръба. Избягвайте пряк контакт между димна тръба, когато е гореща и други обекти; високата температура може да ги увреди.
6. Забранено е да се задимяват помещения, запрашени с фини, прахообразни частици (напр. зърнени силози), съществува опасност от прахова експлозия.
7. Забранено е да се задимяват затворени помещения, в които има открит пламък, горящи свещи, работещи двигатели или електрически уреди; съществува опасност от пожар.
8. При работа в затворени помещения, имайте предвид, че димът може да предизвика запалване и обемна експлозия, ако концентрацията му в помещението надвиши определени критични стойности. Причината е в горимите носители и присадки на работните разтвори. В затворени помещения не задимявайте по-дълго от предписаното време. Запознайте се с пределно допустимите концентрации на запалимите носители и присадки, когато работите в затворени помещения. Преди да започнете работа в затворено помещение, изчислете максималното количество работен разтвор в зависимост от обема на помещението, както и времето за изхвърлянето му в зависимост от размера на дюзата.
9. Не се позволява транспортирането на генератора в затворено превозно средство, докато е все още горещ. Изчакайте докато устройството не се охлади до нормална стайна температура.
10. Не оставяйте генераторът без надзор докато работи или докато се охлажда до нормалната стайна температура. През това време не се позволява наличието

на запалими средства в близост до устройството.

11. Придържайте се към мерките за безопасност и разходните норми, препоръчани от производителите на препаратите с които работите. Не разливайте препарат извън гърловината, когато пълните резервоара за разтвора. Използвайте фунията за разтвор с цедка, предоставена от IGEBA. В случай на разлив извън гърловината, поийте със сух парцал и го изнесете далеч от генератора. При работа с дразнещи формулации, носете защитни ръкавици и защитни очила. Съхранявайте и изхвърляйте препаратите и техните опаковки съгласно местното законодателство.

12. Носете подходящи антифони за ушите, когато работите с генератора. Нивото на шума надвишава 90 dBA.

13. Носете защитна дихателна маска и защитно облекло, когато работите в затворени помещения. Използвайте подходящ филтър срещу органични пари и разтворители. Когато използвате дразнещи формулации, носете пълно защитно оборудване, включващо защитна дихателна маска, защитно облекло и защитни ръкавици.

14. При работа на място, генераторът трябва да бъде поставен неподвижно върху стабилна, хоризонтална основа. Не е позволено поставянето му в несъвместимо положение.

15. При работа в движение, носете устройството с помощта на колана от комплекта. Резервоарите трябва да са откъм страната на тялото. Внимавайте коланът да не докосва нагорещените части на генератора. Окачете колана на същото рамо, от чиято страна носите и генератора. Това означава да не преметате колана през врата си.

16. Не докосвайте нагорещените части на генератора, защото съществува опасност от тежко изгаряне на пръстите и ръцете. Особено димната тръба, горивната камера и прилежащите им части се нагряват до изключително висока температура. По време на работа защитните мрежи и топлоотразителния щит също се нагряват поради топлинното излъчване. Избягвайте да докосвате тези части.

17. Ремонтирайте генератора след като се е охладил. След ремонта, не забравяйте да поставите на мястото им защитните мрежи и топлоотразителния щит.

18. Не използвайте генератора, ако не функционира правилно.

19. Никога не насочвайте генератора директно срещу хора, селскостопански животни, домашни любимци, стени или други предмети. По време на работа, спазвайте отстояние от минимум 3 метра.

20. Ако устройството спре да функционира поради неизправност или липса на гориво, веднага затворете кранчето за разтвора (лостът да сочи нагоре). Леко наклонете аерозолната тръба надолу, така че да позволите на разтвора да изтече от тръбата. Внимание! Течният разтвор (препаратът) е лесно запалим. Използвайте подходящ метален съд за да съберете изтичащият разтвор.

21. Никога не стартирайте генератора ако завихрящият палец е отделен от смесителната камера (карбуратора), но е все още е свързан с бубината за високо напрежение. Ако резервоарът за гориво е отворен искрата от завихрящия палец може да възпламени бензина или неговите изпарения. Съществува опасност от експлозия на бензиновите пари.

22. Не е разрешено конструктивно преустройство на генератора без изричното писмено съгласие на IGEBA. Използвайте само оригинални части и принадлежности от IGEBA.

23. Ако обработвате затворени помещения, те трябва да бъдат обозначени като опасни зони и трябва да бъде забранен достъпа на хора, особено на деца.

24. Преди да започнете работа с генератора, уверете се, че имате на разположение изправен пожарогасител.

25. Преди да оставите генераторът за съхранение за по-дълъг период от време, изпразнете резервоарите за разтвора и за горивото, и извадете батериите от устройството.

26. Съхранявайте препарата, горивото, както и самото устройство на места, недостъпни за деца и други неупълномощени хора, които може да не са запознати с опасностите, свързани с генератора.

27. Отнасяйте се към генератора с грижата на добър стопанин. Пазете и съхранявайте устройството винаги под Ваша лична отговорност. Прочетете и спазвайте инструкциите за работа и поддръжка, описани в следващите страници.

28. За да се избегнат нежелани химически реакции, когато смесвате различни химически вещества винаги спазвайте инструкциите на производителя.

29. Когато резервоарът за разтвор е пълен, трябва стриктно да се спазват инструкциите на производителя на препарата относно транспорт, съхранение и т.н.

30. Съществува опасност от изгаряне/ изгаряне вследствие на препъване.

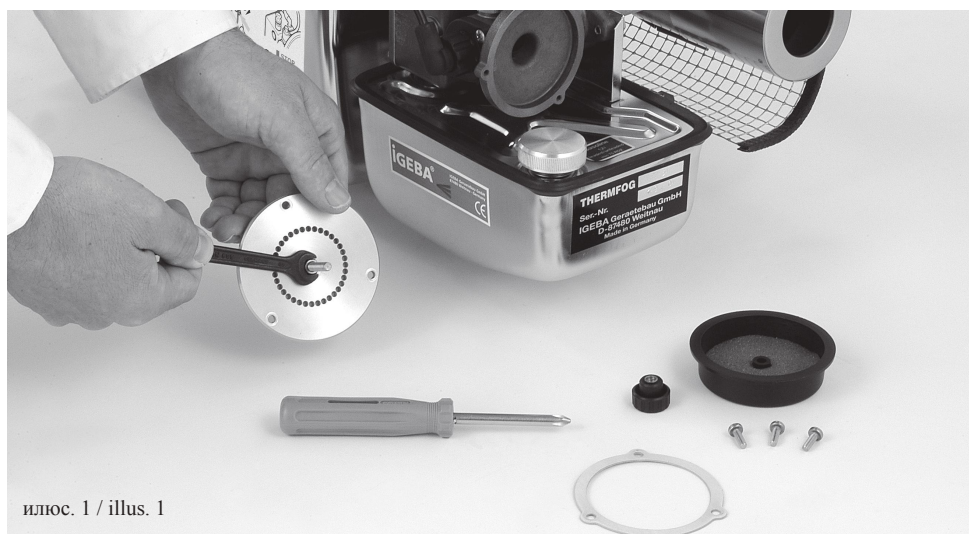
31. Посоката на придвижване трябва да бъде обратна на тази, в която извършват задимяването. Уверете се, че имате достатъчна видимост в тази посока.

### **Други и непозволенни приложения и модификации на устройството извън официално указаните.**

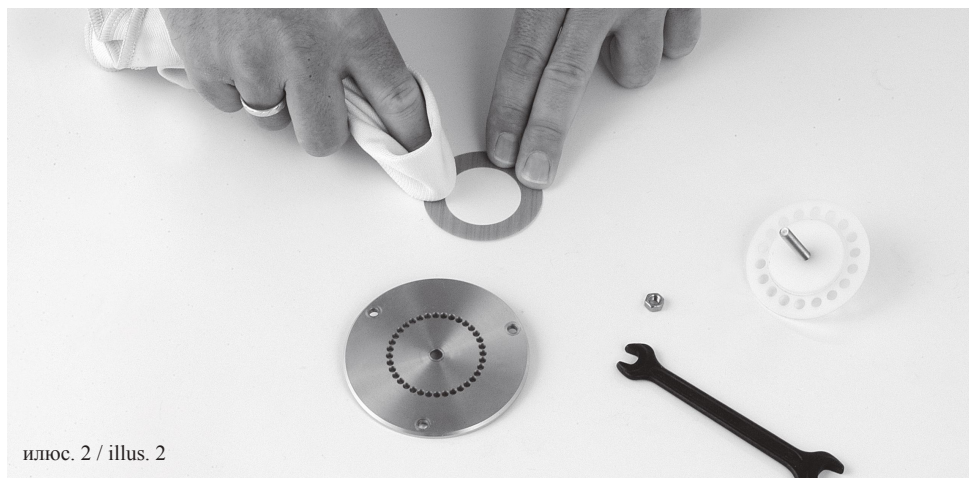
Не се разрешават никакви модификации на генератора без техническото пояснение и/или съвет от страна на IGEBA Garaetebau GmbH.

Устройството не трябва да бъде ползвано като огнехвъргачка и не трябва да бъде модифицирано с такава цел. Същото не трябва никога да бъде използвано срещу хора, селскостопански животни или домашни любимци. Не трябва да се работи с устройство под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

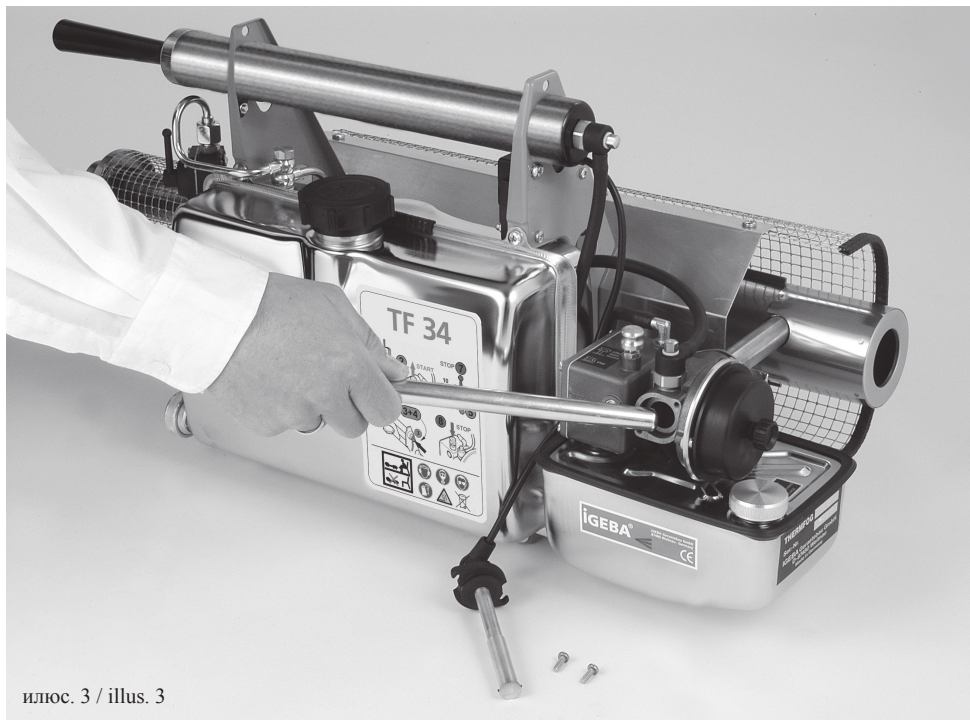
Нещо повече - предмети, части от тялото, животни и т.н. не трябва да се поставят в отворите на генератора или върху горещите му повърхности, докато работи или е в процес на охлаждане.



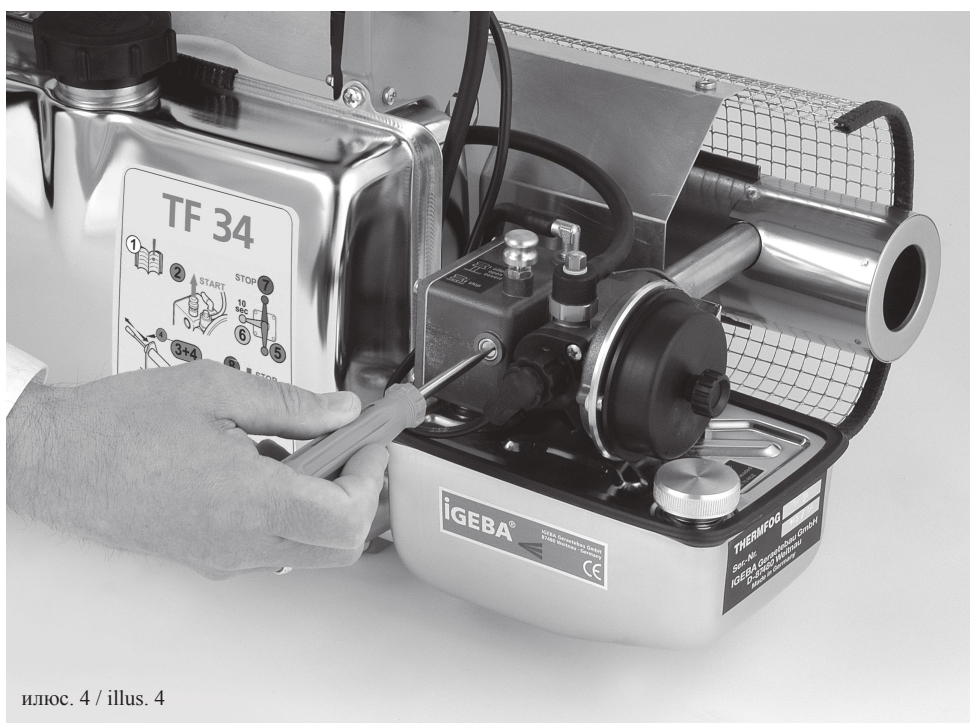
иллюс. 1 / illus. 1



иллюс. 2 / illus. 2



иллос. 3 / illus. 3



иллос. 4 / illus. 4

## 1. Как да подготвим генератора за работа

Свалете капака (71) на тръбата за батерии и поставете батерии с размер LR20 според схемата на етикета (82). Можете да поставите и батерии с по-малък размер LR6, като използвате допълнителната вложка от комплекта (86/1). Поставете 4 броя батерии LR6 и вкарайте вложката в тръбата за батерии (86). Положителният полюс на батериите трябва да сочи навътре в тръбата, а отрицателният полюс навън. Отрицателният полюс на батериите е електрически свързан с металното шаси на машината чрез пружина разположена на капака на батериите (71) и крилчатия винт (88). След като поставите батериите в тръбата, приплъзнете капака (71) с ръка надолу докато прорезът в него влезе под полуразвития долен крилчат винт (88). След това навийте горния крилчат винт (88) докрай и после стегнете долния.

- Проверете запалването, като натиснете стартерния бутон (78). Трябва да се чуе жужащ звук.

- Уверете се, че кранчето за разтвора (120) е затворено. Ръкохватката на кранчето трябва да сочи нагоре, когато е в затворено положение.

- Напълнете резервоара за гориво (10) с бензин с октаново число > 75 без други присадки, като използвате фунията за гориво с цедка IGEBА (142) от комплекта. Не получавате никакви предимства, ако използвате бензин с по-високо октаново число. След като заредите с гориво, поставете капачката на резервоара (7) в правилна позиция, завъртете надясно и затегнете докрай.

- Напълнете резервоара за разтвор (1). Винаги използвайте фунията с цедка на IGEBА (141). Поставете капачката на резервоара (3) в правилна позиция, завъртете надясно и затегнете докрай.

\*Батериите не са включени в комплекта, но могат да се поръчват отделно.

TF 34 пристига оборудван с дозираща дюза с размер 0.8. Друга дюза с размер 1.0 е включена в комплекта.

Дебитът на генератора с различни размери дюзи е даден по-долу (груби стойности, с вода):

Размер дюза	0,6	0,8	1,0	1,2	1,4
Литри/час	5	10	15	20	25

Дебитът (литър/час) варира до 20 % поради разликата в химическите и физическите свойства на различните разтвори.

Ние препоръчваме да си направите собствени измервания при конкретните ваши условия.

Ако сменяте дозиращата дюза (117), трябва да държите контра с втори гачен ключ върху щуцера за разтвора (114), когато развивате или завивате дозиращата дюза (117).

## Формулации и аерозолни добавки

Формулациите представляват смес от препарат (активно вещество) и носител (аерозолна добавка). Формулациите за аерозолни обработки се доставят или като готови за употреба разтвори или като препарати, които се разреждат според инструкциите на производителя.

**Забележка:** При работа с маслен носител или нафта, TF 34 трябва да е оборудван със стандартната аерозолна тръба (108). Ако използвате стандартната аерозолна тръба (108) при работа с вода, ще наблюдавате малки капчици разтвор излизачи от тръба заедно с аерозола. Тези капки ще паднат на земята пред генератора и могат да увредят пода, ако формулацията е агресивна. Затова при работа с вода, използвайте преобразователния комплект за вода (350-354). Той не влиза в комплекта и се поръчва отделно (стр. 43).

**Внимание!** Никога не използвайте маслен носител или нафта, ако генераторът е оборудван с димна тръба за вода (350), съществува опасност от пожар. Ако работите с вода, може да използвате Небол, аерозолна добавка, която създава от водните разтвори видим, плътен дим с дълъг период на утаяване.

### Обработки в затворени помещения.

#### Внимание! Опасност от пожар!

Когато работите в затворени помещения с генератора TF 34, трябва да знаете, че разтворите с маслен носител или нафта образуват запалими смеси с въздуха, ако концентрацията надвиши определени критични стойности. Тези стойности не трябва да надвишават следните количества разтвор за 100 м<sup>3</sup>:

#### Запалими аерозолни носители:

Небол	0,30 л	Растително масло	0,25 л
Глицерин	0,25 л	Нафта	0,25 л
Екомист	0,20 л	Керосин	0,25 л
Етиленгликол	0,20 л	Петропал	0,25 л
Диетиленгликол	0,20 л	Шел Рисела 15	0,15 л
ВК 2-специален	0,20 л		

Количествата за 100 м<sup>3</sup> са доста под долните граници на запалимост за съответните носители. Затова дадените концентрации се считат за безопасни.

#### Пример:

Имате сграда с 10 стаи, всяка от които трябва да се обработи отделно. Всяка стая е 100 м<sup>3</sup>. Производителят е дал следните норми на разреждане и разход за единица обем:

Разреждане на препарата - 10 % работен разтвор; Разходна норма - 0,5 л/ 100 м<sup>3</sup>

За да се получи 0,5 литра работен разтвор с 10% концентрация на препарат, разреждането трябва да бъде в съотношение 1:9 или:

$$\begin{array}{r} 0,05 \text{ л препарат} \\ + 0,45 \text{ л носител (нафта)} \\ \hline 0,50 \text{ л работен разтвор} \end{array}$$



TF 34 оборудван с дюза 0,8 изхвърля поне 10 л/ час. Тоест 0,5 литра работен разтвор ще бъде изхвърлен за 3 минути.

**Внимание!** Този пример подчертава два аспекта, които са от основно значение при работа в затворени помещения:

1) От гледна точка на безопасност, операторът не трябва да извърши обработката, защото ще превиши времето от 1,5 минути за което генераторът преминава граничната стойност на запалимост (0,25 л нафта за 100 м<sup>3</sup>).

2) От гледна точка на ефективност, това време е недостатъчно за да се постигне предписаната от производителя концентрация на препарат за обема от 100 м<sup>3</sup>. В този случай възниква въпросът дали да се увеличи концентрацията на препарата (например 0,05 л препарат плюс 0,25 л нафта, което дава разреждане 1:5).

**Внимание!** Увеличаването на концентрацията на препарата може да увреди Вашето здраве. Винаги се консултирайте с производителя на препарата дали можете да я увеличите.

## 2. Стартиране на генератора TF 34

- Издърпайте стоп бутон (52) от карбуратора нагоре;
- Натиснете стартерния бутон (78) за запалване и го задръжте така;
- Напомпайте с въздушната помпа (91) плавно и равномерно;
- Когато чуete първите експлозии, продължете още 1-2 пъти. Сега устройството трябва да заработи стабилно.

**Забележка!** Въздушната помпа създава налягане за изтласкване на бензина. Колкото по-малко е количеството на бензина в резервоара, толкова повече напompвания ще бъдат необходими. Затова, по възможност винаги започвайте работа с пълен резервоар. Позволете на устройството да загрее за около 1 минута, като държите кранчето за разтвора (120) в затворено положение.

**Важно!** Уверете се, че количеството на горивото ще е достатъчно за обработката, която предстои. Обемът на резервоара за разтвор е 5,7 литра, които могат да бъдат изхвърлени за 14-60 минути в зависимост от размера на дозиращата дюза. Генераторът работи около 60-65 минути с пълен резервоар за гориво (1,2 л)!

## 3. Спиране на генератора

- Завъртете кранчето за разтвора (120) в положение VENTILATION. Ръкохватката на кранчето трябва да бъде в хоризонтално положение. В положение VENTILATION се продухват с въздух линията за разтвора (116) и щуцера за разтвора (114);
- Изчакайте докато спре да излиза аерозол;
- Сега завъртете ръкохватката на кранчето за разтвор (120) на положение CLOSED;
- Натиснете стоп бутон (52) намиращ се на карбуратора надолу в позиция STOP. Така генераторът спира и не трябва да се чуват повече експлозии;
- Напомпайте 2-3 пъти с въздушната помпа (91) като едновременно натискате стартерния бутон (78). Може да чуete няколко експлозии от остатъчни газове;
- Освободете налягането от резервоара за разтвора, като развиете малко капачката (2) на резервоара по посока обратна на часовниковата стрелка;

**Внимание!** Когато генераторът не работи, не го оставяйте със завита докрай капачка (2) на резервоара за разтвора.

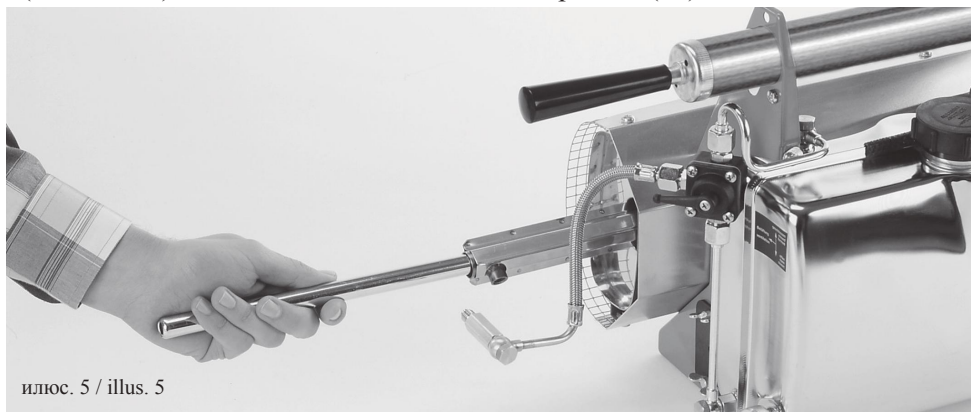
#### 4. Почистване на генератора

Въпреки, че всички тръбопроводи за разтвора са направени от неръждаеми материали, системата за разтвор винаги трябва да бъде почиствана след приключване на работа или при смяна на препарата. Налейте четвърт или половин литър чист носител в резервоара за разтвора, разклатете и пуснете аерозола. Ако не е възможно да запалите генератора, развийте дозиращата дюза от щуцера за разтвора (114) така, че носителят да може да изтече през тръбопровода (116) в подходящ съд. Източете остатъка от носителя през отвора за източване (7) в дъното на резервоара.

С течение на времето, в резервоара за гориво (10) се събира мръсотия, която се отлага на дъното. Това са утайки от тубите, с които се зарежда гориво в резервоара на машината. За да ги отстраните, налейте в резервоара четвърт литър чист бензин. Разклатете генератора внимателно и го обърнете целия така, че бензинът заедно с мръсотията да може да изтече през гърловината на резервоара в подходящ за депозиране съд. Ако е необходимо повторете процедурата.

**За да сте сигурни, че генераторът ще е винаги готов за употреба, ние препоръчваме преди съхранение да направите следното:**

- а) Извадете батериите от устройството и ги съхранявайте на сигурно и сухо място.
- б) Източете препарата от резервоара за разтвор и почистете, както е обяснено по-нагоре. Завийте капачката (2) на резервоара за разтвор, но не я затягайте.
- в) Почистете външно генератора.
- г) Отделете мембраната (33) от всмукателния въздушен клапан (30). Вижте снимка 1. Проверете за дефекти. Ако по диафрагмата има някакви деформации (побитости), подменете я. Почистете мембраната (33), основната плоча на



иллюс. 5 / illus. 5

клапана (34) и разделителната плочка (32). Използвайте памучен плат, напоен с бензин (снимка 2).

д) Почистете нагара в резонатора (97), както и в щуцера за разтвора (114) и евентуално от димната тръба (108) с помощта на инструмента за почистване от нагар (145/3). Вижте снимка 5.

**Внимание!** Ако ще развивате щуцера за разтвора (114), първо трябва да развиете дозиращата дюза (117). Необходимо е да държите контра върху щуцера (114) с втори гаечен ключ, когато развивате или затягате дозиращата дюза.

е) Отделете завихрящия палец (26) и почистете смесителната камера (23) и смесителната тръба на резонатора. Отстранете нагара с помощта на почистващия инструмент (145/3). Вижте снимка 3. Преди да вкарвате инструмента за почистване на нагара в смесителната камера (23), обърнете внимание къде се намира жигльора за горивото (20), който влиза в смесителната камера от лявата страна. Внимавайте да не нараните горивния жигльор (снимка 3) с почистващия инструмент.

ж) Резервоарът за горивото трябва да се почисти както е описано по-горе. Завийте капачката (7) на резервоара, но не я затягайте.

## 5. Откриване на неизправности

### а) Генераторът не работи стабилно вече:

Ако генераторът е работил известно време и сега отказва да стартира или не работи нормално вече, това може да се дължи на следните причини:

- Всмукателният въздушен клапан (30) е мръсен (снимки 1 и 2).
- Завихрящият палец (26) е покрит с нагар, вижте снимка 3.
- Смесителната камера (23) на карбуратора и смесителната тръба на резонатора са покрити с нагар (снимка 3).
- Вътрешността на резонатора (97) може да е задръстена от нагар (снимка 5) в участъка на щуцера за разтвора (114).
- Тръбопроводите на системата за разтвора за запушени (137; 139; 120; 116; 117; 114).

### б) Генераторът не работи след първоначалното пускане:

Ако генераторът не функционира нормално след първоначалния старт, трябва да предприемете следните стъпки: Всеки един генератор се проверява преди доставката. Имайте предвид, че нашият завод се намира на около 800 м надморско равнище и средната температура в нашата зала за тестове е около 15°C. Това означава, че при голяма разлика във външните атмосферни условия, може да се наложи корекция в настройките на генератора. Моля направете това в следната последователност:

- Стартирайте генератора и ако е необходимо увеличете притока на гориво, като завъртите регулиращата игла (17) с помощта на отвъртката от комплекта (145/1) приблизително  $\frac{1}{2}$  оборот наляво, обратно на часовниковата стрелка (снимка 4).
- След периода на загряване, от безопасно разстояние (приблизително 2 м), погледнете в резонатора (97) като носите предпазни очила и проверете пламъка. Той не трябва да излиза извън резонатора (97). Ако това се случва, намалете притока на гориво, като завъртите леко регулиращата игла (17) надясно, по посока на часовниковата стрелка и отново проверете пламъка.
- „Задавяне на двигателя“: когато стартирате загрят генератор е възможно, при енергично напompване, да задавите карбуратора. В този случай ще наблюдавате бензинови пари да излизат от края на димната тръба (108). Натиснете надолу стоп бутона в позиция STOP, натиснете стартирацията бутон (78) и започнете да напompвате с ръкохватката (91) на въздушната помпа до момента в който спрете да чувате експлозии. След това стартирайте генератора отново, като помпате не толкова енергично.

## **в) Генераторът не иска да запали**

Ако генераторът не иска да запали, трябва да предприемете следните стъпки:

- Проверете дали има достатъчно бензин в резервоара за гориво .
- Проверете запалването:  
Натиснете стартирацията бутон (78). Трябва да чуete жужящ звук. Ако не се чува, направете следното:
  - 1) Проверете поразположението на батериите (положителният полус трябва да сочи навътре към генератора). Проверете напрежението на батериите (трябва да измерите приблизително 6 V). Ако напрежението е по-малко, подменете батериите. Натиснете отново стартирацията бутон (78). Трябва да чуete жужящ звук. Ако отново не го чувате, направете следващото:
  - 2) Отделете куплунга на кабела за високо напрежение (104) от завихрящия палец (26). Развийте двата винта (36), извадете завихрящия палец от смесителната камера (23), почистете го с четката от комплекта (145/8) и със струя сгъстен въздух. Монтирайте внимателно обратно завихрящия палец в смесителната камера (23) и затегнете двата фиксиращи винта (36). Натиснете обратно куплунга на кабела за високо напрежение (104) към завихрящия палец. Натиснете стартирацията бутон (78). Трябва да чуete жужящ звук. Ако отново не го чувате, направете следващото:
  - 3) Проверете дали контактната пружина (87), крилчатият винт (88) и рамата (84) имат добър електрически контакт помежду си. Почистете контактните им повърхности, ако са зъмърсени или покрити с ръжда.
  - 4) Подменете бубината (79) заедно с кабела за високо напрежение (79/1).
- Проверете капачката (8) и уплътнението (9) на резервоара за гориво (10). Проверете за наранявания горния ръб на гърловината на резервоара.
- Развийте регулиращата игла (17) и напompайте с въздушната помпа (91). От отвора трябва да потече гориво
- Извадете смукателната линия за бензина (54), проверете филтриращото кече (59) за наслояване на мръсотия. Ако е необходимо, го подменете. Продушайте

тръбопровода (58) със сгъстен въздух в посока обратна на потока на бензина, срещу края с филтриращото кече.

- Проверете дали яката (95) на въздушната помпа (91) е в правилното положение и я подменете, ако е износена.

#### **г) Генераторът работи неравномерно и спира**

Ако генераторът не работи равномерно и спира, трябва да предприемете следните стъпки:

- Свалете всмукателния въздушен клапан (30), почистете мембраната (33), основната и разделителната плочи (34 и 32). Мембраната трябва да бъде чиста и да няма деформации (побитости). Вижте снимка 2.
- Развийте завихрящия палец (26) и проверете: плочката в края на палеца трябва да бъде чиста и с остър ръб; при необходимост го почистете с четката (145/8).
- Почистете смесителната камера (23) с помощта на инструмента за почистване на нагар (145/3). Вижте снимка 3.
- Развийте щуцера за разтвора (114) и отстранете нагара по резонатора (97) и димната тръба (108) с помощта на инструмента за почистване (145/3). Вижте снимка 5.

Внимание! Ако сваляте щуцера за разтвора, първо трябва да развиете дозиращата дюза (117). Необходимо е да държите контра върху щуцера (114) с втори гаечен ключ, когато развивате или затягате дозиращата дюза.

- Ако изброените мерки не дадат резултат, свалете и почистете само със сгъстен въздух жигльора за горивото (19).

#### **д) Недостатъчно количество аерозол или липса на какъвто и да е аерозол**

Ако генераторът не изхвърля достатъчно дим, трябва да проверите следното:

- Дали капачката (2) на резервоара за разтвор изпуска. Проверете уплътнението (4) и го подменете, ако е необходимо.
- Дали двойният кух винт (132) е запушен и го почистете с финна тел.
- Дали кранчето за разтвора (120) не е запушено.
- Дали дозиращата дюза (117) не е запушена.
- Дали щуцера за разтвора (114) не е запушен.
- Развийте въздушен клапан (38) на смесителната камера (23) и проверете дали мембраната (40) е чиста и е в правилното положение. Ако подменяте мембраната (40), винаги го правете заедно с О-пръстена (41) и уплътнението (42).

## 6. Модел TF 34 E

TF 34 E е оборудван с пневматично/механичен аварийен прекъсвач.

Този аварийен прекъсвач работи по следният начин:

- По време на работа на генератора, чрез Y-образната връзка (324/3) от стартиращия въздуховод се отвежда въздух с определено надналягане (около 0.1 бара). Това надналягане се подава чрез гъвкав маркуч (324/1) до мембраната (320/4).
- По този начин буталото (320/5) се изтласква към капака на корпуса (320/8).
- В това време, пружината (320/6) се натяга и оста на буталото преминава през отвора, разположен в центъра на капака на корпуса (320/8).
- Лостчето (320/10) с свързано чрез жило (321/7) със спирателната игла (321/1).
- Ако лостчето (320/10) се избута надясно, оста на буталото (320/5) се плъзга в отвора на лостчето (320/10), спирателната игла (321/1) разположена в другия край на жилото (321/7) се задържа в отворено положение и така аерозолът може да бъде пуснат.

**Ако притокът на разтвор е прекъснат, то се е случило следното:**

- Например: в случай че горивото свърши, генераторът ще спре веднага да работи и надналягането в гъвкавия маркуч (324/1) ще падне незабавно.
- Вследствие на това, пружината (320/6) ще избута буталото (320/5) с оста му по посока на основата на корпуса (320/3).
- По този начин, лостчето (320/10) ще се освободи и притиснатата пружина (321/5) ще избута спирателната игла (321/1) до затворено положение, което ще спре подаването на разтвор, докато в същото време кранчето за разтвора (120) е още отворено.

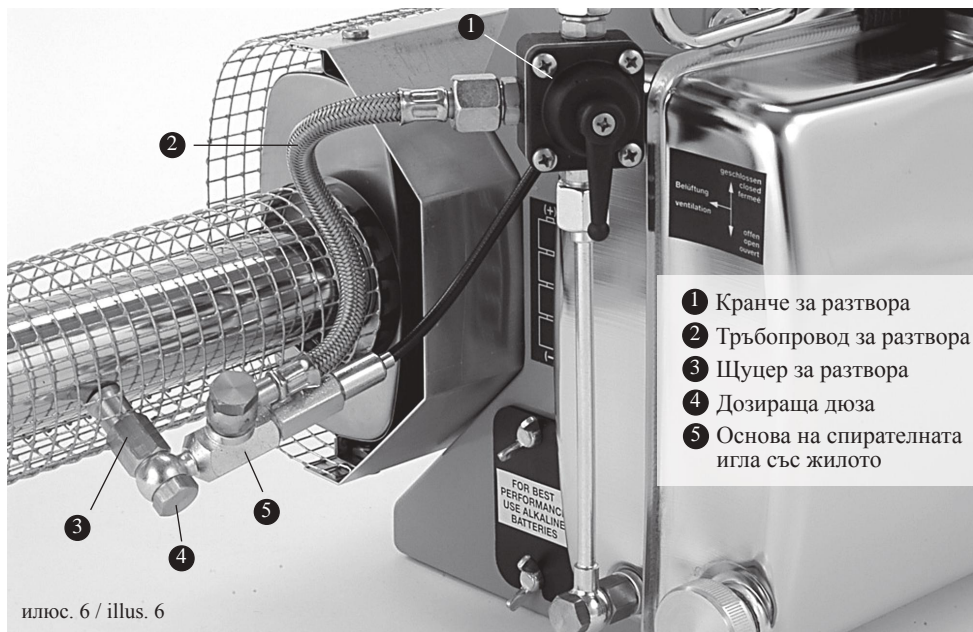
**Настройка на спирателната игла (321/1) и жилото (321/9):**

Всеки един генератор се настройва фабрично по време на финалната инспекция в завода, така че клиентът не се налага да прави каквито и да е допълнителни настройки при стартиране на устройството. Евентуално настройване може да се наложи само след ремонт или блокиране на устройството. В този случай, трябва да направите следното:

**Забележка:** настройката на жилото трябва да бъде извършена при студен генератор, за да може да е коректна, когато машината загрее. Това може да се обясни с факта, че щуцерът за разтвора (114) измества своята позиция наляво с приблизително 15 мм, поради разширяване на резонатора (97).

## Монтажът и настройката трябва да бъдат извършени в следния ред:

- Спирателната игла (321/1) трябва да се завие в основата (321/4).
- Кухата гайка (321/6) трябва да се завие към основата (322).
- От другата страна на жилото, при пневматичния ключ (320), винтовата пъпка (321/10) трябва да бъде фиксирана в централния отвор на лостчето (320/10).
- Жилото (321/9) трябва да се избута през резбования отвор на капака на корпуса (320/8) и след това през централния отвор на шестограма на винтовата пъпка (321/10).
- Кожухът на жилото с накрайника (321/8) трябва да се завие към фиксиращото устройство в капака на корпуса (320/8), като фиксиращата гайка (321/11) трябва да бъде завита на ръка.
- Сега жилото (321/9) трябва да бъде промушено през захващания отвор и фиксирано със затягане на гайката на винтовата пъпка (321/10). Най-накрая затегнете контра гайката (321/11).
- Проверете дали лостчето (320/10) все още има луфт, когато завъртате на ляво. Сега стартирайте генератора, оставете го да загрее и:
- Повторете дали лостчето (320/10) все още има луфт, когато завъртате на ляво и затегнете винта на винтовата пъпка (321/10)!



иллус. 6 / illus. 6

## Извършване на обработка с генератор модел „Е“, снабден с аварийен прекъсвач

- Подгответе генератора за работа по обичайния начин и го запалете, отворете кранчето за разтвора (120), ръкохватката на кранчето трябва да сочи надолу (снимка 6). Няма да се образува аерозол. Аерозолът започва да излиза след като завъртите лостчето (320/10) на аварийния прекъсвач надясно (снимка 7) и буталото (320/5) бъде заключено в горния отвор на лостчето (320/10). Сега аварийният прекъсвач е в положение ОТВОРЕНО. Лостът ще се освободи от щифта на буталото (320/5) само ако устройството спре да работи поради липса на гориво или заради друга причина.

- Всички други части на генератора продължават да изпълняват тяхната нормална функция (снимки 6 и 7).

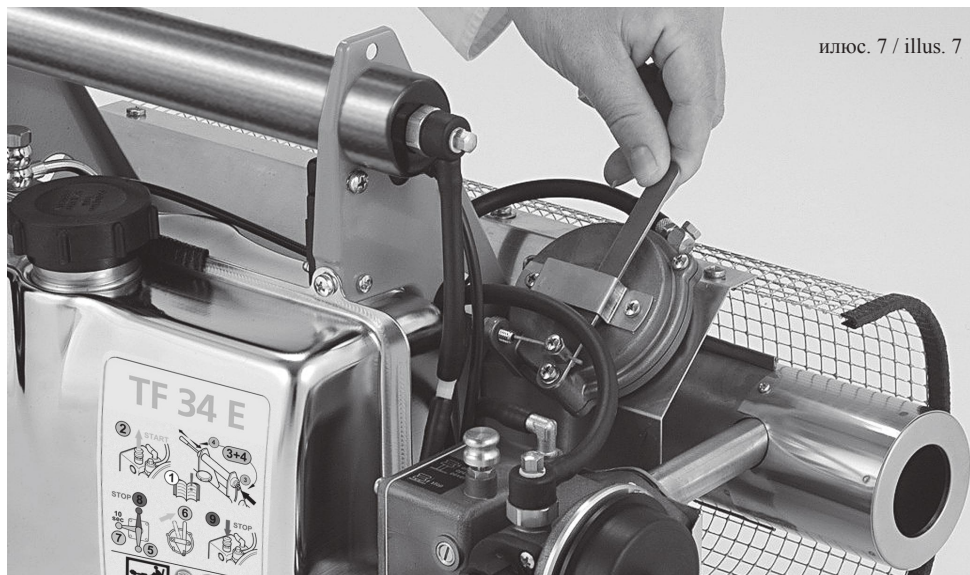
## Спиране на генератор модел „Е“, снабден с аварийен прекъсвач

- Процедурата по спиране на генератора е идентична с тази на стандартното устройство. След като генераторът спре да работи, буталото (320/5) ще бъде избутано до първоначална позиция посредством пружината (320/6). С това:

- Лостчето (320/10) ще бъде освободено и спирателната игла (321/1) ще бъде изтласкана от пружината (320/6) до позиция ЗАТВОРЕНО.

## Поддръжка

Генераторите модел „Е“, с аварийен прекъсвач, не се нуждаят от специфична поддръжка. Достатъчно е преди да стартирате устройството TF 34 E, да проверите дали лостчето (320/10) при пневматичната камера функционира нормално: Преместете лостчето в положение ОТВОРЕНО (снимка 7) и го освободете отново. Лостчето трябва да се изтегли обратно под напора на пружината (321/5), ако пружината и жилото функционират нормално.



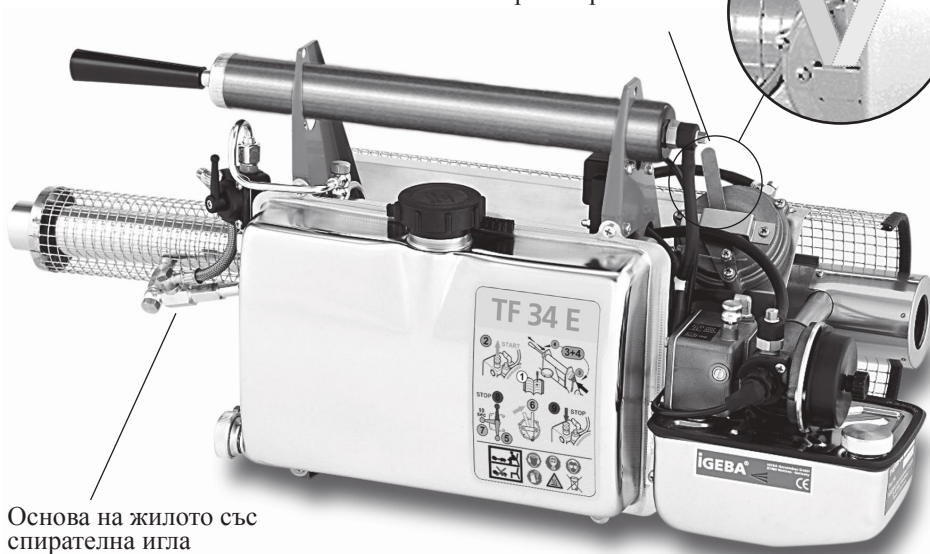
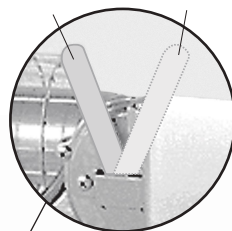


# TF 34 Модел Е, с аварийен прекъсвач

Затворено

Отворено

Аварийен прекъсвач



Основа на жилото със спирателна игла

## TF 34 E

10 sec

Кратки инструкции, закрепени на генератора

## Технически характеристики

## TF 34

Производителност на горивната камера, приб.	10 kW (13,6 к.с.)
Разход на гориво, приблизително	1,1 л/ч
Капацитет на резервоара за гориво	1,2 л
Гориво	бензин А95
Налягане в резервоара за гориво, приблизително	0,08 бара (8,000 Па)
Електронното запалване се осигурява от батерии	4 x 1,5 V LR20 или LR6
Дебит на разтвора, приблизително	5-25 л/ч
Дозираща дюза	0,6-1,4 мм Ø
Остатъчно количество в резервоара за разтвора в:	
- хоризонтално положение	0,25 л
- 10° наклон надолу	0,03 л
Капацитет на резервоара за разтвора	5,7 л
Налягане в резервоара за разтвор, приблизително	0,28 бара (25,000 Па)
Тегло, празен, приблизително	6,6 кг
Размери (В x Ш x Д)	27 x 34 x 78 см

## Стандартно оборудване

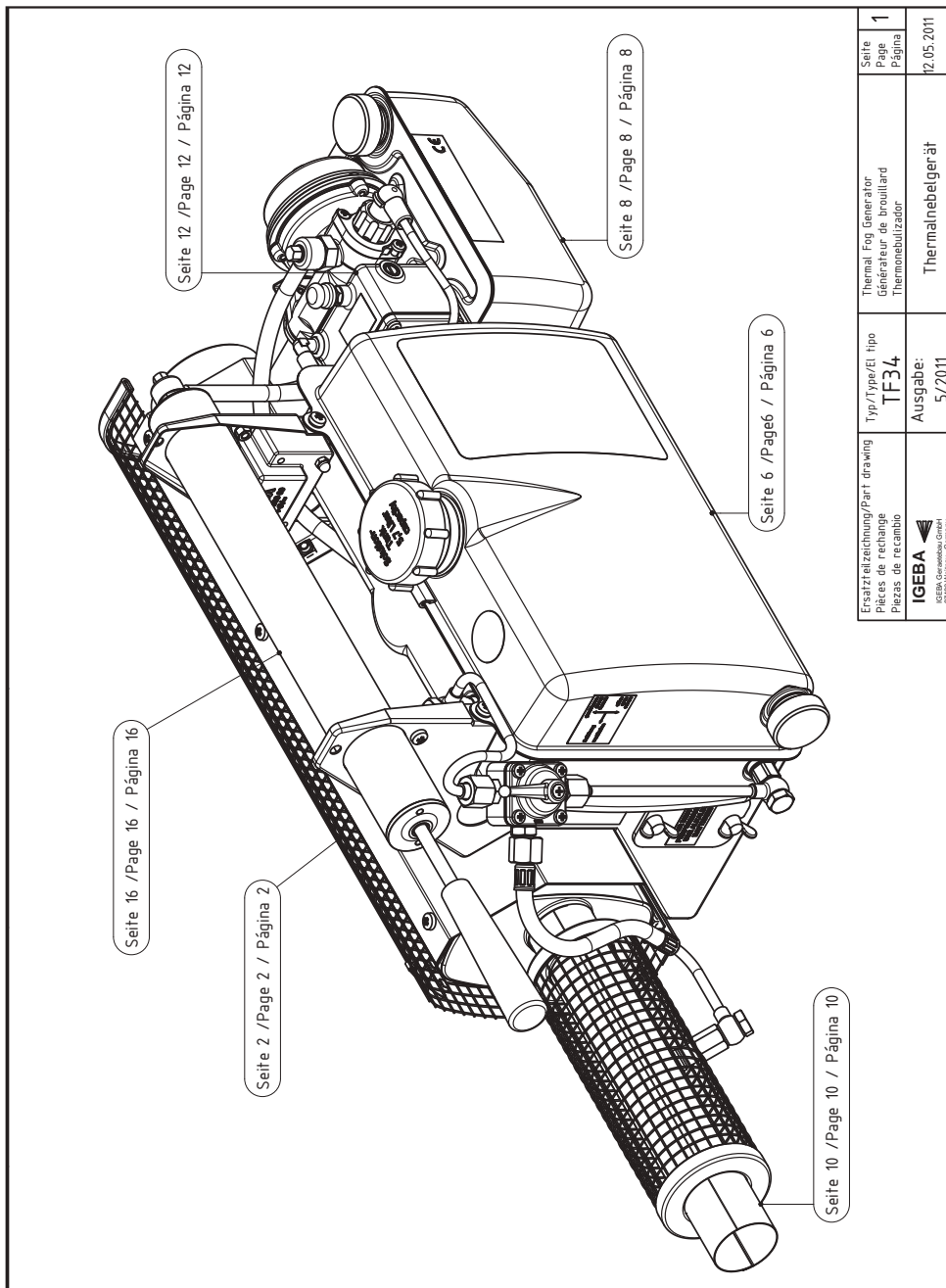
- 1 комплект дозиращи дюзи	08 (10 л/ч) 10 (15 л/ч)
- 1 фуния за гориво с цедка (мрежа 0,2 мм)	X
- 1 фуния за разтвора с цедка (мрежа 0,2 мм)	X
- 1 чантичка за инструменти	X
- 1 инструмент за почистване на нагар	X
- 1 отвертка	X
- 2 гаечни ключа (14x17)	X
- 1 гаечен ключ (8x10)	X
- 1 четка	X
- 1 комплект мембрани	X
- 1 колан за носене	X
- 1 ръководство за експлоатация със списък на резервните части	X
- 1 вложка за батерии с размер LR6	X

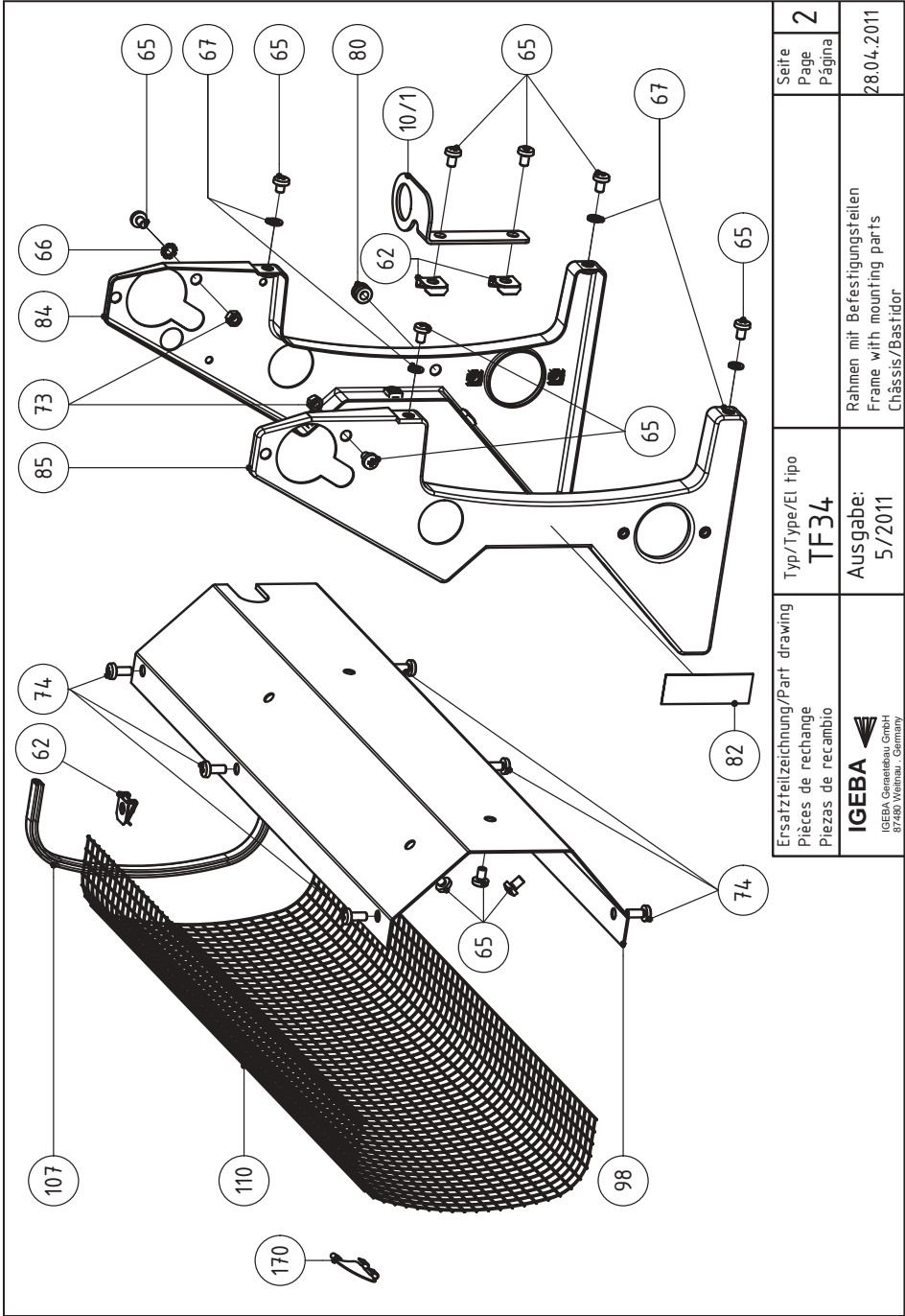
## Допълнително оборудване, по заявка


- Батерии (Ø 33 x 61 мм), 1,5V алкални, LR20	X
- Дозиращи дюзи	06 (5 л/ч) 12 (20 л/ч) 14 (25 л/ч)
- Аварийен прекъсвач	X
(Моделът TF 34 E се доставя с аварийен прекъсвач; тегло празен 7,1 кг)	
- Комплект за работа с водни разтвори	X

## Списък на резервните части за TF 34


(Когато поръчвате резервни части, моля упоменавайте Поредния номер, Наименованието на частта и Каталожния номер)

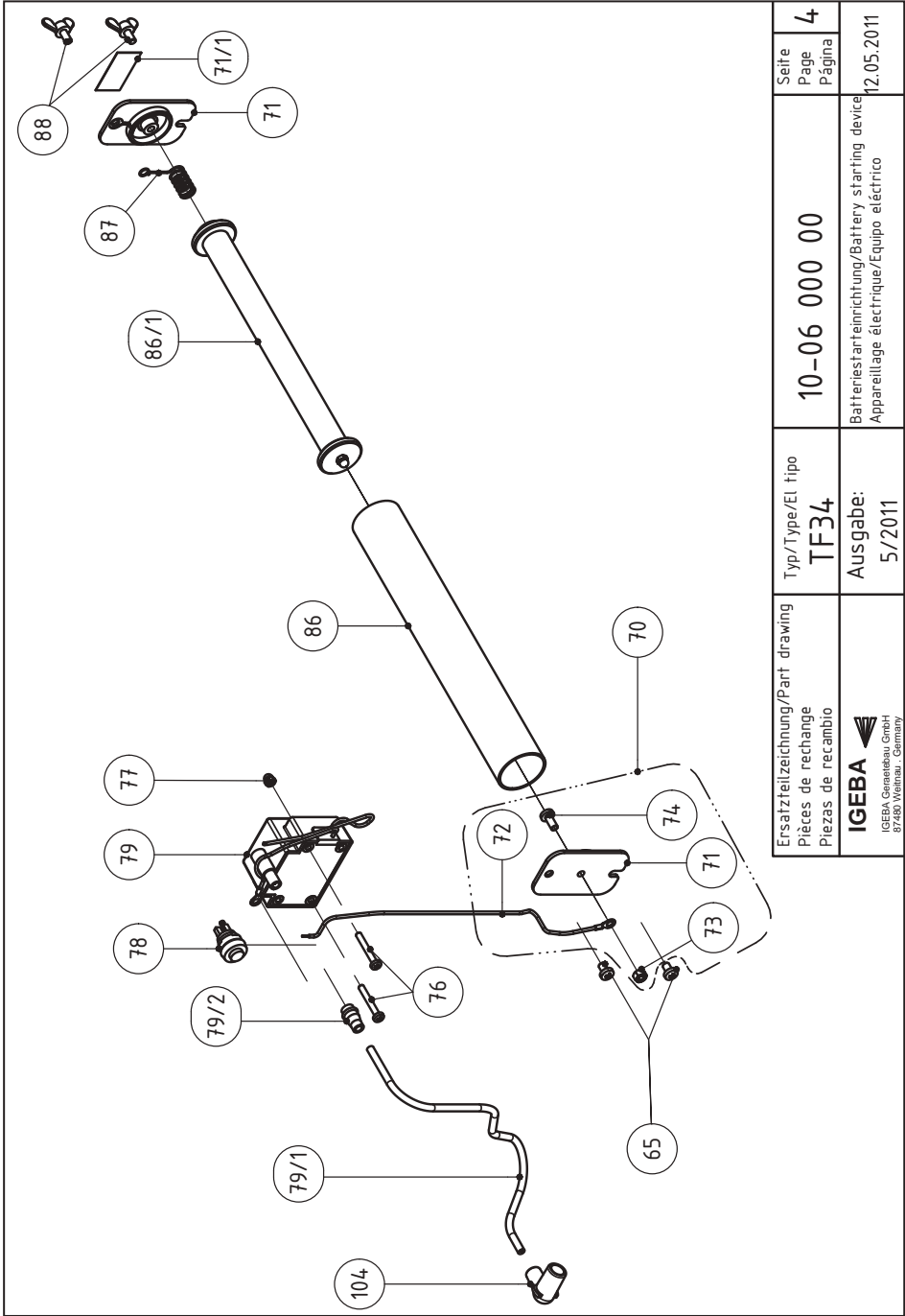




Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo <b>TF34</b>	Seite Page Página <b>2</b>
 IGEBBA - Generalbau GmbH 87488 Weidenau, Germany	Ausgabe: 5/2011	Rahmen mit Befestigungsteilen Frame with mounting parts Chàssis/Bastidor 28.04.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
10/1	1	6-02 000 01	Soporte	Profiles joint
62	4	BM 15226	Tuerca de chapa M 5	Sheet metal nut
65	13	DIN 7985-M5x8 VA	Tornillo alamando con ranura en cruz	Fill. head screw
66	1	DIN 6797 - A 5,3	Arandela dentada	Tooth lock washer
67	4	DIN 127 - B 5 VA	Anillo de resorte	Spring washer
73	2	DIN 934 - M5 VA	Tornillo hexagonal	Hexagon nut
74	6	DIN 7985 (H) - M5x12-H	Tornillo alamando con ranura en cruz	Fill. head screw
80	1	10-06 000 05	Manguito de goma	Grommet
82	1	10-00 000 09	Placa (posicionamiento de las pilas)	Label (Series of Batteries)
84	1	10-00 100 00	Soporte	Support
85	1	10-00 200 00	Soporte	Support
98	1	6-00 000 04	Plancha deflectora	Heat deflector shield
107	1	6-00 600 02	Protector de aristas	Edge protection
110	1	6-00 600 01	Rejilla protectora	Protective cover
170	1	9-00-000-11	Aviso de peligro "Superficie caliente"	Warning plate "Hot surface"


Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ/Type/El tipo	Seite Page Página
Pièces de rechange Piezas de recambio	<b>TF34</b>	<b>3</b>
 <b>IGEB</b> IGEBBA Generebau GmbH 87480 Weirnar, Germany	Ausgabe: 5/2011	28.04.2011
	Rahmen mit Befestigungsteilen Frame with mounting parts	

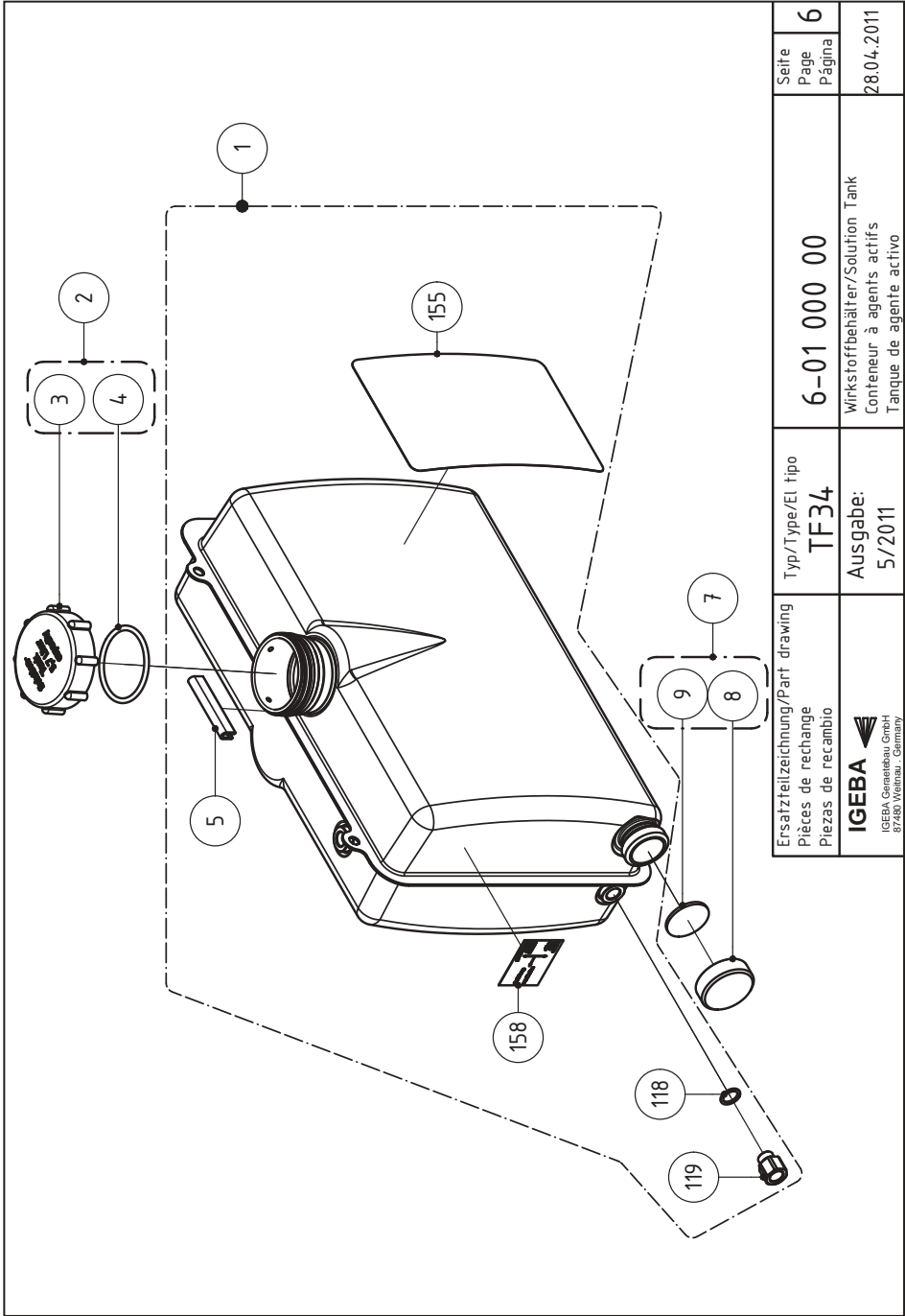


Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo TF34	10-06 000 00	Seite Page Página 4
<b>IGBEA</b> IGBEA - Generatoren GmbH 87488 Wehrheim, Germany	Ausgabe: 5/2011	Batteriestarteinrichtung/Battery starting device Appareillage électrique/Equipo eléctrico	12.05.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST


ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
65	2	DIN 7985-M5x8 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
70	1	10-06 200 00	Placa de contacto con cable	Contact plate with cable
71	2	10-06 100 01	Tapa de las pilas	Battery cover
71/1	1	8-00 000 15	Placa	Label
72	1	10-06 210 00	Cable	Cable
73	1	DIN 934 - M5 VA	Tornillo hexagonal	Hexagon nut
74	1	DIN 7985 - M5x12	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
76	2	DIN 7985 - M4x30 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. haed screw
77	2	DIN 1587 - M4	Tuerca caperuza	Cup nut
78	1	10-06 000 04	Botón de arranque	Starter button
79	1	10-06 300 00	Bobina de encendido	Ignition coil
79/1	1	10-06 300 02	Cable de encendido	Spark plug cable
79/2	1	10-06 300 03	Manguito de goma	Grommet
86	1	10-06 000 01	Portapilas	Battery holder
86/1	1	6-06 100 00	Adaptador pilas LR6	Adapter
87	1	10-06 100 03	Muelle de contacto	Contact spring
88	2	DIN 316 - M5 x 10	Tornillo de mariposa	Wing screw
104	1	10-06 000 06	Enchufe para bujía	Spark plug socket

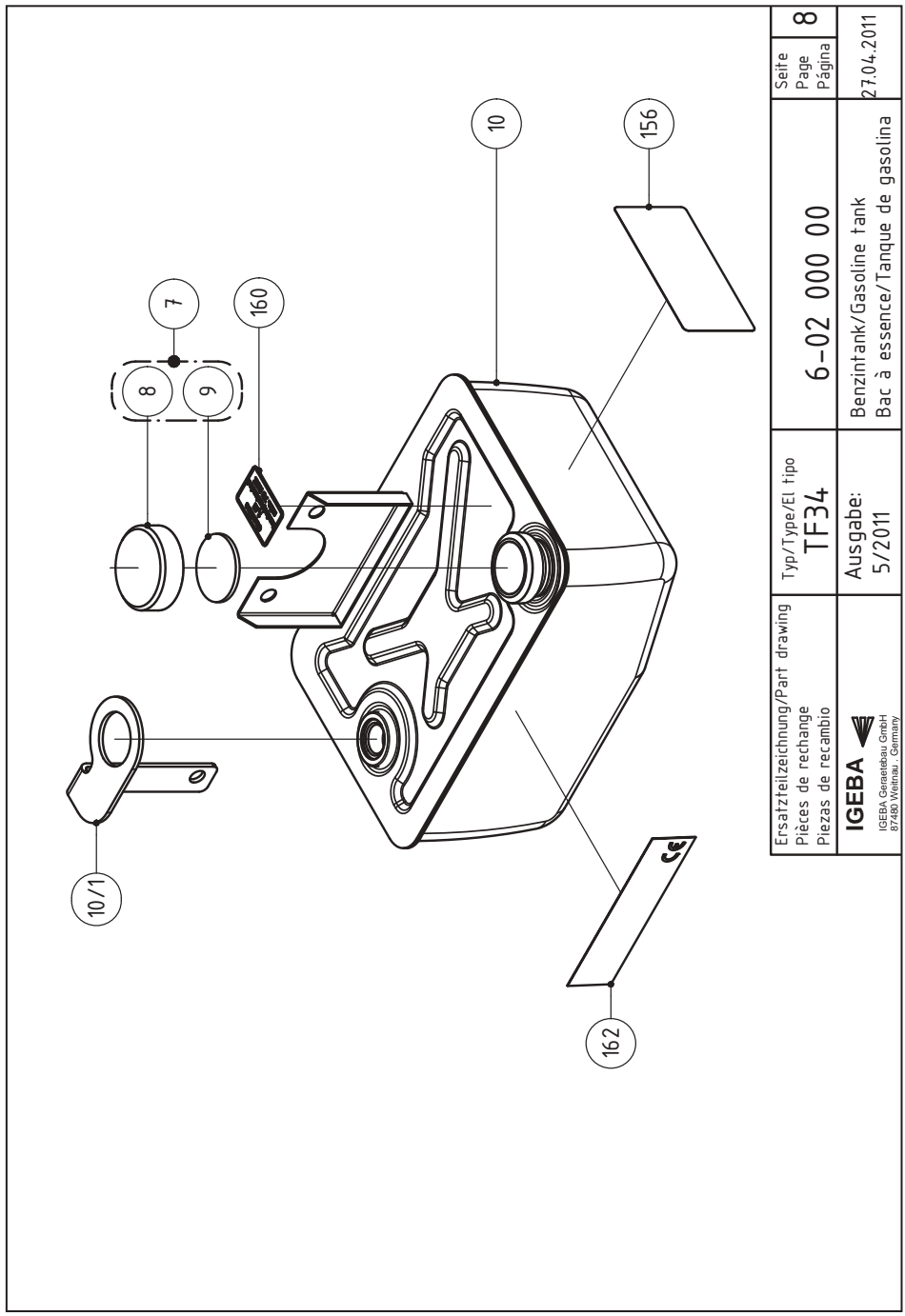
Ersatzzeichnung/Part drawing	Typ/Type/EI tipo	Seite Page Página
Pièces de rechange Piezas de recambio	TF34	10-06 000 00
 IGEB A Generalebau GmbH 87480 Weimar, Germany	Ausgabe: 5/2011	Batteriestarteinrichtung/Battery starting device Appareillage électrique/Equipo eléctrico
		12.05.2011



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo <b>TF34</b>	6-01 000 00	Seite Page Página <b>6</b>
<b>IGEBA</b> IGEBA - Generalbau GmbH 87488 Wehrheim, Germany	Ausgabe: 5/2011	Wirkstoffbehälter/Solution Tank Conteneur à agents actifs Tanque de agente activo	28.04.2011




LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST			SPARE PARTS NAME
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACION
1	1	6-01 100 00	Tanque de agente activo con abertura de limpieza, cpl.
2	1	8-01 200 00	Tapa de tanque cpl.
3	1	8-01 200 01	Tapa (5l)
4	1	0-Ring 43x3	Anillo de junta
5	1	10-01 000 01	Protección de aristas
7	1	10-02 200 00	Tapa cpl.
8	1	10-02 200 01	Tapa
9	1	10-02 200 02	Junta
118	1	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Junta de cobre
119	1	8-01 100 01	Pieza intermedia para conducto de ascensión
155	1	6-00 000 02	Placa resumen de instrucciones de servicio
158	1	10-00 000 12	Placa "grifo agente activo"
Ersatzteilzeichnung/Part drawing			Typ/Type/EI tipo
Pièces de rechange Piezas de recambio			TF34
 IGEB A IGEB A Generbau GmbH 87480 Weihenau, Germany			Ausgabe: 5/2011
			6-01 000 00
			Wirkstoffbehälter/Solution Tank Conteneur à agents actifs Tanque de agente activo
			Seite Page Página
			7
			28.04.2011

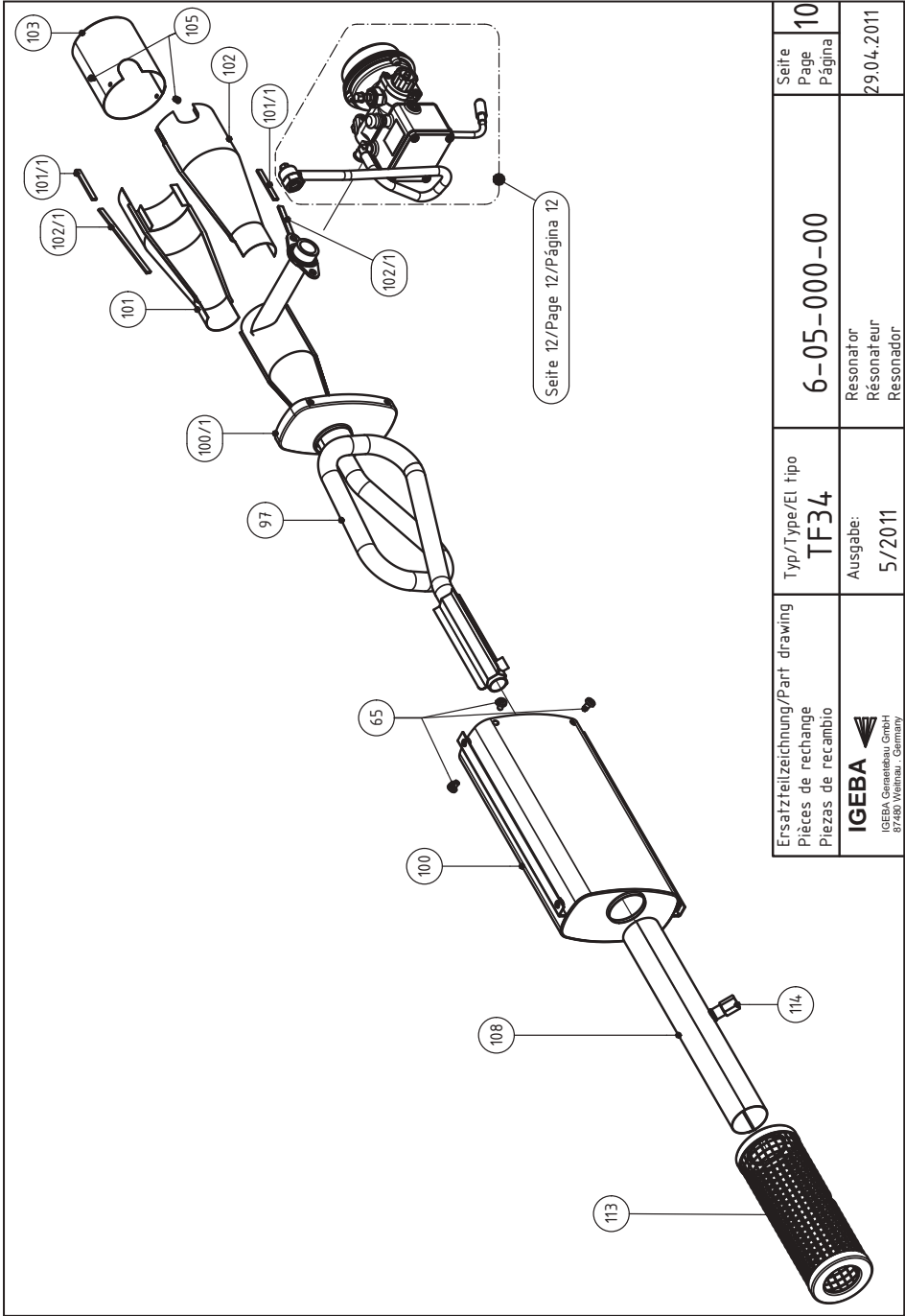


Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo <b>TF34</b>	6-02 000 00	Seite Page Página <b>8</b>
<b>IGEBA</b> IGEBA - Generalbau GmbH 87488 Weidenau, Germany	Ausgabe: 5/2011	Benzintank/Gasoline tank Bac à essence/Tanque de gasolina	27.04.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
7	1	10-02 200 00	Tapa cpl.	Cap cpl.
8	1	10-02 200 01	Tapa	Cap
9	1	10-02 200 02	Junta	Gasket
10	1	6-02 101 00	Tanque de gasolina	Gasoline tank
10/1	1	6-02 000 01	Soporte	Profiles joint
156	1	10-00 000 10	Placa de identificación	Rating plate
160	1	8-02 000 01	Placa (Capacidad tanque de gasolina)	label (Fuel tank capacity)
162	1	10-00 000 14	Placa "IGEBA" (88x25mm)	Sign "IGEBA" (88x25mm)

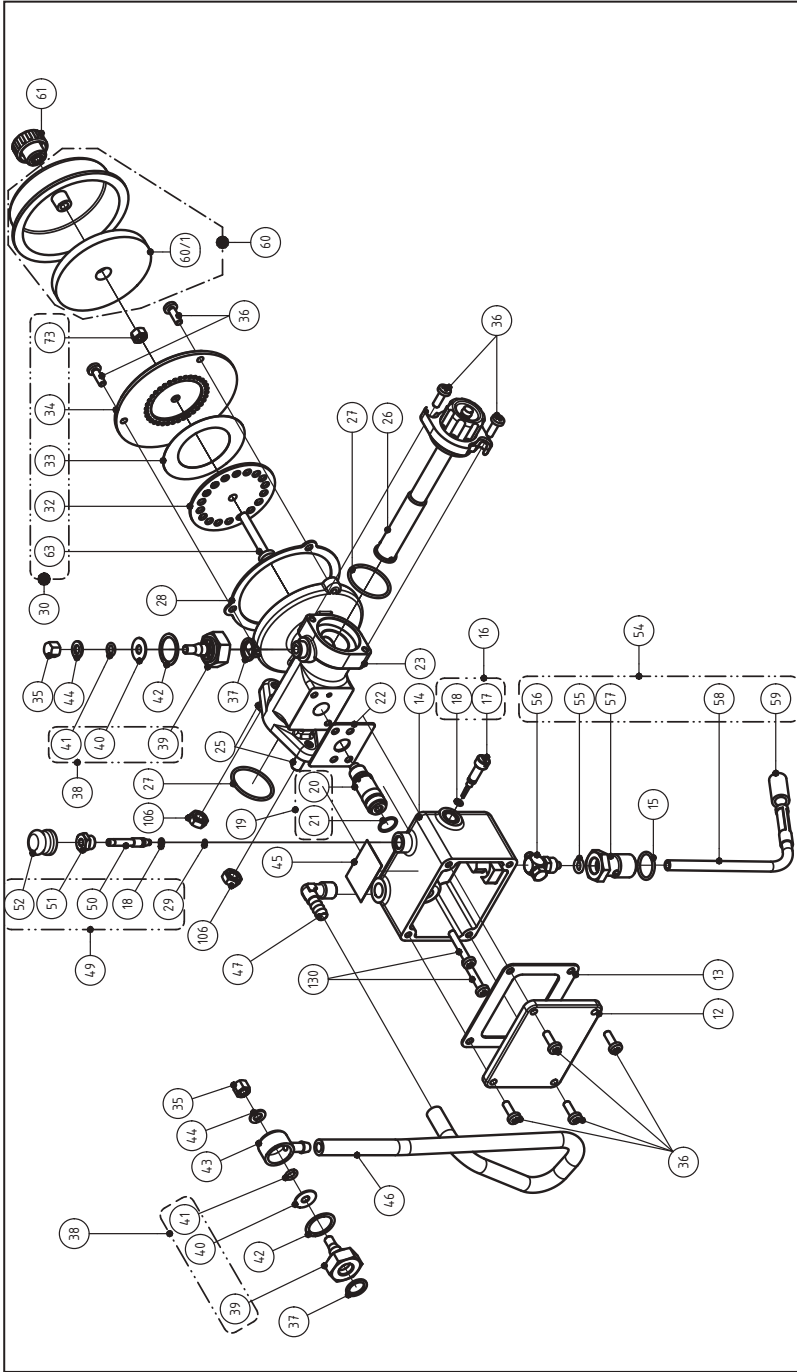
Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/EI tipo	6-02 000 00	Seite Page Página
	TF34		9
<b>IGEBA</b>  IGEBA Gerätebau GmbH 87480 Weimar, Germany	Ausgabe: 5/2011	Benzintank/Gasoline tank Bac à essence/Tanque de gasolina	27.04.2011




Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo <b>TF34</b>	Seite Page Página <b>10</b>
<b>IGEBÄ</b> IGEBÄ, GmbH 87488 Weidenau, Germany	Ausgabe: <b>5/2011</b>	<b>6-05-000-00</b> Resonator Résonateur Resonador
		29.04.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST			DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.		
65	4	DIN 7985-M5x8 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
97	1	6-05 100 00	Resonador	Resonator
100	1	6-05 210 00	Camisa refrigerante	Cooling jacket
100/1	1	6-05 210 20	Tapa camisa refrigerante	Cover for cooling jacket
101	1	6-05 230 00	Cubre resonador derecho	Shell
101/1	2	6-05 200 03	Unión cubre resonador	Clamp
102	1	6-05 240 00	Cubre resonador izquierdo	Shell with cutout
102/1	2	6-05 200 04	Unión cubre resonador	Clamp
103	1	6-05 220 00	Tapa resonador	Hood
105	2	DIN 7981-B2,9x6,5	Tornillo de chapa	Tapping screw
108	1	6-05 000 01	Tubo nebulizador	Fog tube
113	1	6-00 900 00	Rejilla protección	Protective guard
114	1	6-00 000 07	Racor nebulizador	Fog solution socket

Ersatzzeichnung/Part drawing	Typ/Type/El tipo	Seite Page Página
Pièces de rechange Piezas de recambio	TF34	11
 <b>IGEB</b> IGEBBA Gerätebau GmbH 87480 Weihenau, Germany	Ausgabe: 5/2011	29.04.2011
	Resonator Résonateur Resonador	



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/EI tipo <b>TF34</b> Ausgabe: 5/2011	6-05 400 00	Seite Page Página <b>12</b>
 <b>IGEB</b> Generatore GmbH 87488 Wehrhau, Germany	Vergaser/Carburetor Carburateur/Carburador	29.04.2011	

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
12	1	8-05 700 01	Tap del recipiente de estabilización	Surge tank cover
13	1	8-05 700 02	Junta del recipiente de estabilización	Gasket
14	1	8-05 710 00	Recipiente de estabilización	Surge tank
15	1	0-Ring 14x1,5	Anillo de junta	O-Ring
16	1	10-05 520 04	Aguja de dosificación con anillo O 3x1 Viton, cpl.	Regulating needle with O-ring 3x1 Viton
17	1	10-05 520 02	Aguja de dosificación	Regulating needle
18	2	0-Ring 3x1	Anillo de junta	O-Ring
19	1	6-05 050 00	Boquilla atomizadora, cpl.	Atomizer nozzle, cpl.
20	1	6-05 050 01	Boquilla atomizadora	Atomizer nozzle
21	1	0-Ring 10x1	Anillo de junta	O-ring
22	1	8-05 000 02	Junta recipiente estabilización/cámara	Gasket
23	1	6-05 500 01-a	Cámara de mezcla, cpl.	Mixing chamber, cpl.
25	2	DIN 913 - M6 x 20	Tornillo prisionero	Set screw
26	1	6-05 600 00	Cuerpo de desplazamiento	Swirl vane
27	2	0-Ring 25x1,5	Anillo de junta	O-Ring
28	1	10-05 000 03	Junta de la válvula de aspiración de aire	Gasket
29	1	0-Ring 1,5x1	Anillo de junta	O-Ring
30	1	6-05 300 00	Válvula de aire	Air intake valve, cpl.
32	1	6-05 300 02	Placa perforada	Spacer plate
33	1	10-05 300 06	Membrana	Diaphragm
34	1	6-05 300 01	Placa de válvula	Valve plate
35	2	10-00 700 07	Tuerca caperuza	Cap nut
36	9	DIN 7985 - M4x12 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
37	2	DIN 7603 - A10 x 13 (lt)	Anillo de obturación	Gasket
38	2	10-00 700 00	Válvula, completa	Valve cpl.
39	2	10-00 700 01	Válvula	Valve
40	2	10-00 700 02	Membrana	Diaphragm
41	2	0-Ring 5x1,5	Anillo de junta	O-Ring
42	2	10-00 700 04	Junta	Gasket
43	1	10-00 820 00	Racor	Connecting link
44	2	10-00 700 03	Junta	Gasket
45	1	8-05 710 03	Placa instrucciones llave gasolina	Label "Gasoline stop"
46	1	8-00 700 01	Tubería flexible	Tube
47	1	8-05 700 04	Codo roscado	Screwed socket
49	1	8-05 721 00	Dispositivo cierre gasolina	Gasoline stop button, cpl.
50	1	8-05 721 01	Pistón (empotrado hasta número de serie 31232)	Plunger (up to serial no.31232)
51	1	8-05 720 01	Casquillo	Bushing
52	1	8-05 720 03	Botón	Button
54	1	8-05 730 00	Línea succión gasolina cpl.	Gasoline suction line
55	1	0-Ring 5x2	Anillo de junta	O-Ring
56	1	8-05 730 03	Racor afornillado	Screw fitting
57	1	8-05 730 01	Tornillo hueco	Hollow screw
58	1	8-05 735 00	Tubería flexible con filtro	Hose with filter
59	1	10-00 500 04	Tubo de filtro	Felt tube
60	1	8-05 410 00	Silenciador	Silencer
60/1	1	8-05 400 03	Silenciador	Silencer
61	1	8-05 400 02	Tuerca moleteada	Knurled nuts
63	1	DIN 7985 - M5x35 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
73	1	DIN 934 - M5 VA	Tuerca	Hexagon nut
106	2	DIN 934 - M6 VA	Tuerca hexagonal	Hexagon nut
130	2	DIN 7985 - M4x25 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw

Ersatzteilzeichnung/Part drawing  
Pièces de rechange  
Piezas de recambio

Typ/Type/El tipo

TF34

6-05 400 00

Seite  
Page  
Página

13

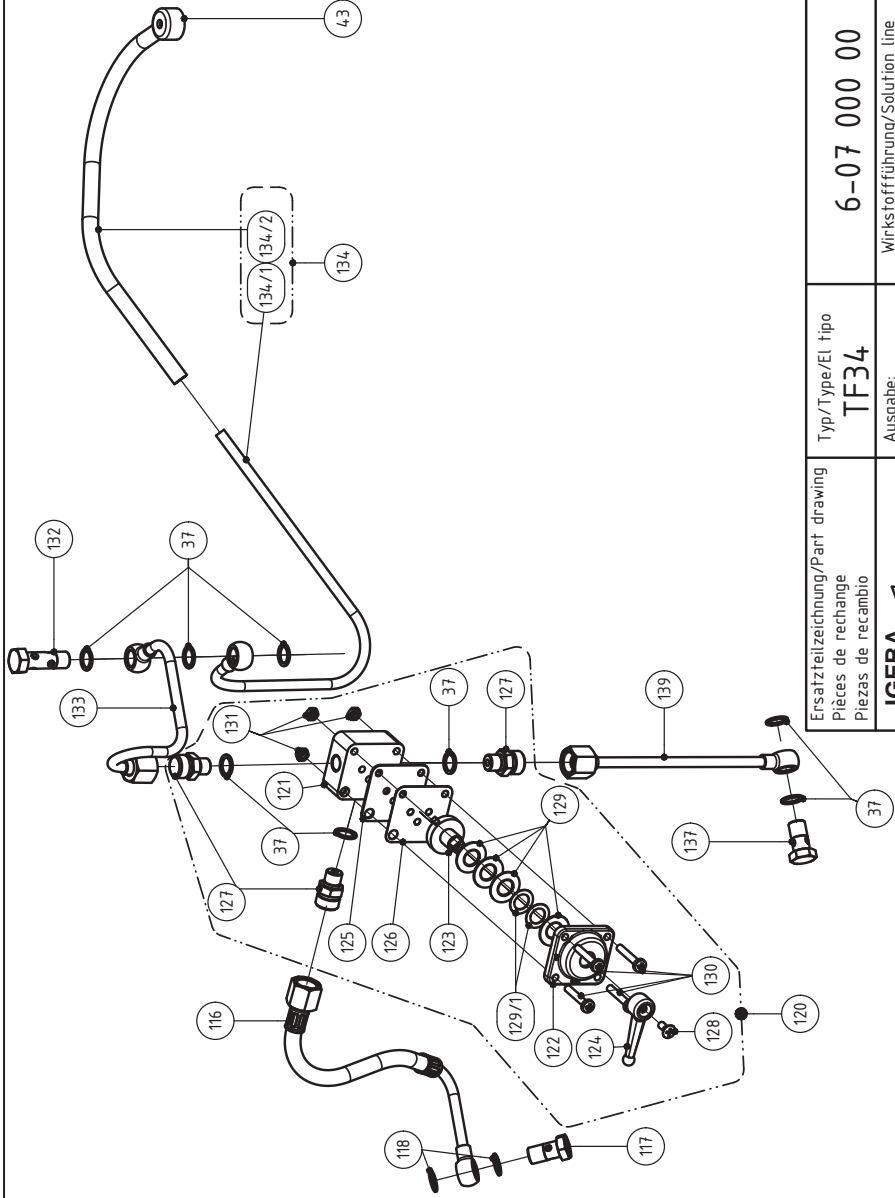
**IGEBA**   
IGEBA Gerätebau GmbH  
87480 Welttau, Germany


Ausgabe:

5/2011

Vergaser/Carburetor  
Carburateur/Carburador

29.04.2011




Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ/Type/El tipo <b>TF34</b>	6-07 000 00	Seite Page Página <b>14</b>
<b>IGEBA</b>  IGEBA - Generalbau GmbH 87488 Wehrhau, Germany	Ausgabe: <b>5/2011</b>	Wirksstoffführung/Solution line Conduite d'agents actifs Línea del agente activo	28.04.2011

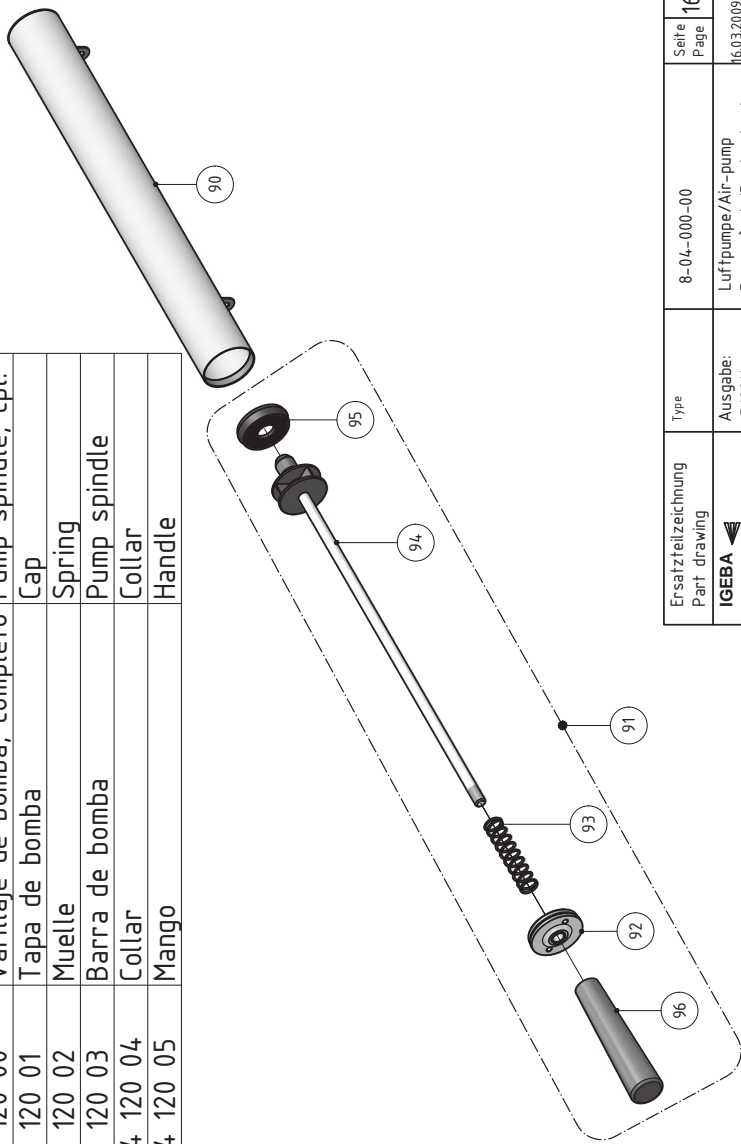


LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST

ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
37	8	DIN 7603 A10x13,5 Vf	Anillo de obturación	Gasket
43	1	10-00 820 00	Racor	Connecting link
116	1	6-07 400 00	Línea del agente activo en teflón	Solution line teflon
117	1	11-07 010 00	Boquilla dosificadora 0,8 (10 l/h)	Dosage nozzles 0,8 (10l/h)
118	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Junta de cobre	Gasket
120	1	10-07 101 00	Grifo de agente activo, cpl.	Solution tap, cpl.
121	1	10-07 101 01	Grifo, parte inferior	Tap, lower part
122	1	10-07 101 02	Grifo, parte superior	Tap, upper part
123	1	10-07 101 03	Grifo, parte interior	Tap, center part
124	1	10-07 101 04	Muletilla	Lever
125	1	10-07 101 05	Junta	Gasket
126	1	10-07 101 06	Junta de teflón	Gasket, Teflon
127	3	10-07 101 07	Atornilladura	Screw connection
128	1	DIN 966-M4x10 VA	Tornillo avellanado gota de sebo (acero fino)	Countersunk head screw
129	4	DIN 2093-B20x10,2x0,8	Resorte de platillo (acero fino)	Disk spring (stainless steel)
129/1	2	DIN 988 - 10x16x0,3 VA	anillo de distancia (acero fino)	Spacer disk (stainless steel)
130	4	DIN 7985 - M4x25	Tornillo alamando con ranura en cruz	Fill. haed screw
131	4	DIN 934- M4	Tornillo hexagonal	Hexagon nut
132	1	10-00 310 00	Tornillo avellanado gota de sebo	Double hollow screw MS
133	1	10-07 500 00	Línea de aire de ventilación	Ventilating air line
134	1	8-00 800 00	Conducto de impulsión, cpl.	Pressure pipe cpl.
134/1	1	10-00 810 00	Conducto de impulsión soldado	Pressure pipe soldered
134/2	1	8-00 810 01 (TF34)	Tubo	Tube
137	1	11-07 010 01	Tornillo hueco	Hollow screw
139	1	10-07 200 00	Conducto de ascensión para agente activo	Solution rising line

Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ/Type/EI tipo	Seite
Pièces de rechange	TF34	Page
Piezas de recambio	Ausgabe:	Página
 IGEMA IGEMA Generebau GmbH 87480 Weirnar, Germany	5/2011	15
	6-07 000 00	28.04.2011
	Wirkstoffführung/Solution line	
	Conduite d'agents actifs	
	Línea del agente activo	


LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
90	1	8-04-100 00	Tubo de bomba	Pump tube
91	1	8-04-120 00	Varillaje de bomba, completo	Pump spindle, cpl.
92	1	8-04-120 01	Tapa de bomba	Cap
93	1	8-04-120 02	Muelle	Spring
94	1	8-04-120 03	Barra de bomba	Pump spindle
95	1	10-04-120 04	Collar	Collar
96	1	10-04-120 05	Mango	Handle

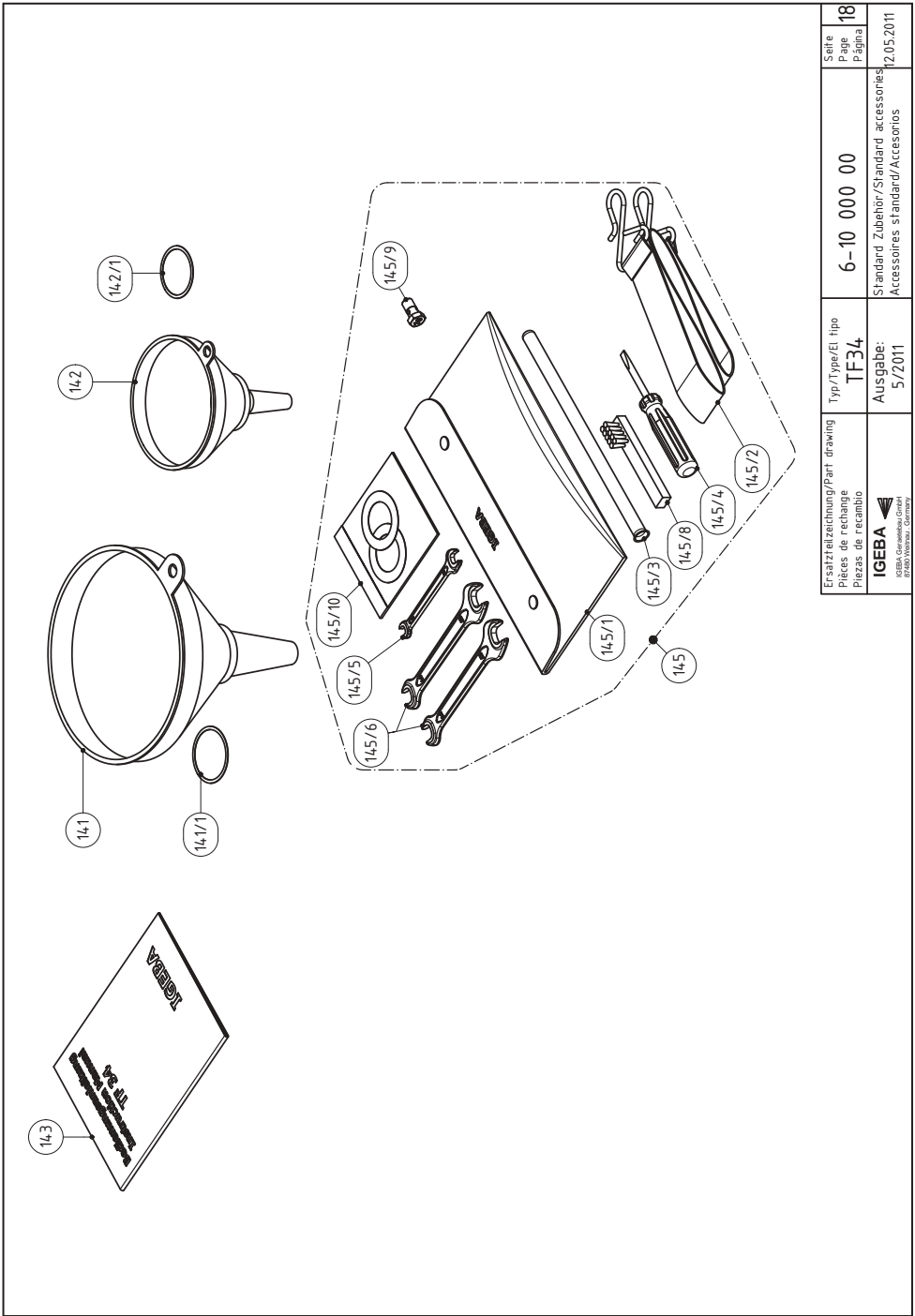



Ersatzteilzeichnung Part drawing	Type	8-04-000-00	Seite Page
<b>IGEBÄ</b> IGEBÄ Corporation GmbH IGEBÄ Werkzeug - Germany	Ausgabe: 5/2011	Luftpumpe/Air-pump Pompe à air/Bomba de aire	16

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST				
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	SPARE PARTS NAME
350	1	6-05 000 10	Tubo nebulizador "W" TF-34	Fog tube "W" TF-34
351	1	6-00 000 08	Racor de nebulización sólo para agua	Fog Solution socket "W"
352	1	6-00 905 00	Rejilla protección TF-W34	Protective guard TF-W34
353	2	DIN 7603 A10x13,5 Cu	Junta de cobre	Gasket
354	1	11-07 004 00	Boquilla dosificadora 0.6	Dosage nozzle 0.6


  
  

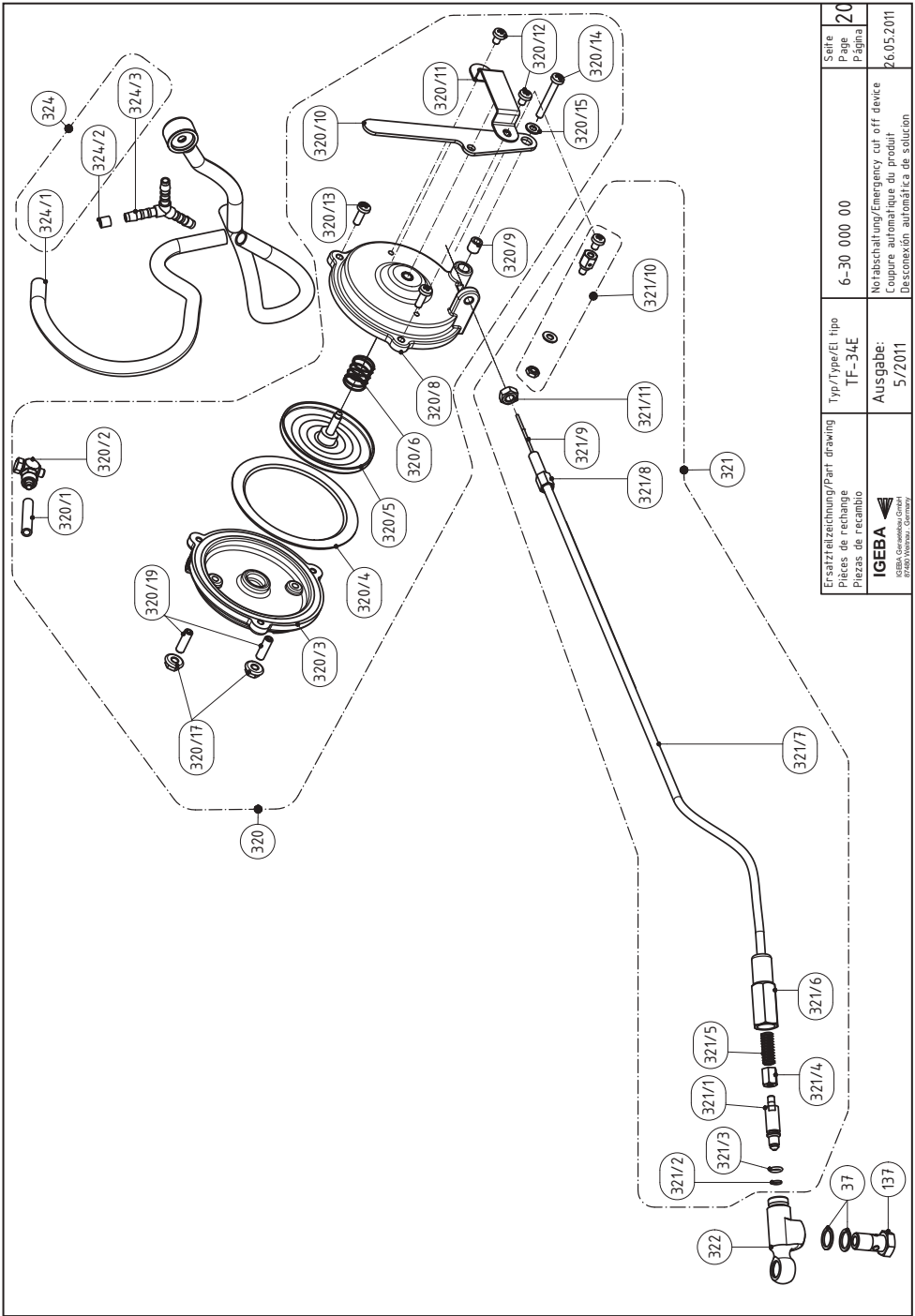
Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ/Type/EI tipo	6-36 000 00	Seite
Pièces de rechange	TF34		Page
Piezas de recambio	Ausgabe:	Umrüst-satz für Wasserlösungen	Página
<b>IGEMA</b> 	5/2011	Conversion-kit for water-based solutions	17
IGEMA Gerätebau GmbH 87480 Weinmar, Germany		Equipamiento para soluciones acuosas	10.05.2011



Ersatzteilzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ./Type/EI tipo <b>TF34</b>	6-10 000 00	Seite Page Página <b>18</b>
 IGEBA, Garmisch-Partenkirchen 82699 Miesbach, Germany	Ausgabe: 5/2011	Standard Zubehör/Standard accessories/ Accesorios standard/Accessorios	2.05.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST		DESIGNACIÓN		SPARE PARTS NAME	
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.			
141	1	10-00 000 22	Embudo para agente activo	Solution funnel, incl. strainer	
141/1	1	10-00 000 50	Tamiz (Embudo para el agente activo) Ø 52	Strainer (Solution funnel) Ø 52	
142	1	10-00 000 23	Embudo para gasolina	Gasoline funnel, incl. strainer	
142/1	1	10-00 000 51	Tamiz (Embudo para gasolina) Ø48	Strainer (Fuel funnel) Ø 48	
143	1	6-10 000 01	Manual de instrucciones TF34	Instruction Manual TF34	
145	1	6-10 200 00	Bolsa de herramienta, cpl. para TF34	Tool bag, cpl. for TF34	
145/1	1	10-00 000 26	Bolsa de herramienta, vacío	Tool bag, empty	
145/2	1	10-00 000 27	Correa portadora	Carrying strap	
145/3	1	10-00 000 20	Limpiatubos	Pipe cleaning tool	
145/4	1	10-00 000 24	Destornillador	Screw driver	
145/5	1	DIN 895 - 8x10	Llave de dos bocas	Double open ended spanner	
145/6	2	DIN 895 - 14x17	Llave de dos bocas	Double open ended spanner	
145/8	1	10-00 000 21	Cepillo para bujía de encendido	Spark plug brush	
145/9	1	11-07 020 00	Boquilla de dosificación	Dosage nozzle	
145/10	2	10-05 300 06	Membranas TF34	Diaphragms TF34	

Ersatzzeichnung/Part drawing Pièces de rechange Piezas de recambio	Typ./Type/El. tipo TF34	6-10 000 00	Seite Page Página 19
 IGEBA IGBA GROUP IGBA GROUP	Ausgabe: 5/2011	Standard Zubehör/Standard accessories Accessoires standard/Accessories	12.05.2011



Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ./Type/EI. tipo	6-30 000 00	Seite Page Página
Pièces de rechange	TF-34E		20
Piezas de recambio			
IGEMA IGEMA Corporation GmbH IGEMA (Inventor) Germany	Ausgabe: 5/2011	Notabschaltung/Emergency cut off device Cajure automatique du produit Desconexión automática de solución	26.05.2011

LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO/SPARE PARTS LIST				SPARE PARTS NAME
ITEM NO.	QUANTITY	PIEZA NO./PART NO.	DESIGNACIÓN	
37	2	DIN7603-A10x13,5-Vf	Anillo de obturación	Gasket
137	1	DIN7623-A4-MS	Tornillo hueco	Hollow screw
320	1	6-30 100 00	Pulsador de presión comp.	Pressure cell cpl.
320/1	1	6-30 400 02	Pieza de manquera	Hose
320/2	1	8-05 730 03	Racor manquera	Hose stem
320/3	1	8-30 100 01	Caja parte inferior	Housing underpart
320/4	1	8-30 100 03	Membrane	Diaphragm
320/5	1	8-30 150 00	Pistón cpl.	Piston cpl.
320/6	1	10-03 000 04	Resorte de compresión	Pressure spring
320/8	1	8-30 100 02	Caja parte superior	Housing top
320/9	1	8-30 100 07	Manguito del cojinete	Bearing bush
320/10	1	8-30 100 05	Palanca	Lever
320/11	1	8-30 100 06	Estribo	Bow
320/12	2	DIN 7985 - M4x6 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
320/13	2	DIN 7985 - M4x12 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
320/14	1	DIN 7985 - M4x30 VA	Tornillo alomado con ranura en cruz	Fill. head screw
320/15	1	DIN 125-1 - B 4,3	Arandela	Plain washer
320/17	2	DIN 6923 - M5 VA	Tuerca hexagonal con brida V2A	Hexagon nut with flange V2A
320/19	2	DIN 913 - M5 x 16	Tornillo prisionero	Set screw
321	1	6-30 201 00	Cable bowden comp.	Bowden cable cpl.
321/1	1	60-30 200 01	Espiga de bloqueo	Locking pin
321/2	1	O-Ring 5x1,5	Anillo de junta	O-Ring
321/3	1	O-Ring 4x1	Anillo de junta	O-Ring
321/4	1	8-30 200 02	Tuerca	Hexagon nut
321/5	1	VD-173 B	Druckfeder	Spring
321/6	1	8-30 200 01	Manquito roscado	Screw bushing
321/7	1	6-30 200 05	Envoltura cable Bowden	Bowden wire wrap
321/8	1	8-30 200 06	Tornillo de ajuste con tuerca	Adjustment screw with nut
321/9	1	6-30 200 04	Flexible con racor de soldadura	Standed cord with solder nipple
321/10	1	8-30 200 03	Racor roscado	Screw nipple (incl. screw, nut and disc)
321/11	1	DIN 934 - M6 VA	Tuerca hexagonal	Hexagon nut
322	1	6-30 301 00	Pieza de conexión	Connecting piece
324	1	8-30 400 00	Conducto de presión comp.	Pressure line cpl.
324/1	1	8-30 400 01	Tubo flexible	Hose
324/2	1	10-00 300 02	Boquilla Ø1,2	Nozzle Ø1,2
324/3	1	94-06 500 10	Pieza de conexión Y	Y-Connection piece

Ersatzteilzeichnung/Part drawing	Typ./Type/El tipo	Seite
Pièces de rechange	TF-34E	21
Piezas de recambio	Ausgabe:	Page
	5/2011	Page
IGEMA INDUSTRIE GEMAS 87000 Wetzlar, Germany	Notabschaltung/Emergency cut off device Coupeur automatique du produit Desconexion automática de solución	26.05.2011



IGEBA Geraetebau GmbH  
D-87478 Weitnau | Germany  
Phone +49 (0) 8375 9200-0  
Fax +49 (0) 8375 9200-22  
[info@igeba.de](mailto:info@igeba.de)  
[www.igeba.de](http://www.igeba.de)

**Дистрибутор:**

Пест Контрол Продукти ООД  
1517 София,  
ул. Бесарабия № 52  
Тел: 02/945-14-95  
[office@pcp-bg.com](mailto:office@pcp-bg.com)  
[www.pcp-bg.com](http://www.pcp-bg.com)